

新島学園短期大学紀要

第 46 号

《論 文》

「意識の変革が世界を救う」：ローレンス・ファーリンググッティの「詩とは何か?」における

真実, 光, そして異議 リチャードA. マハー

小学校の図画工作科の教科書についての研究の動向：2010年～ 2019年の研究について

..... 櫻井 剛

中世南都寺院社会における「掟法」 ―寺法に関する一考察― 高山 有紀

《研究ノート》

海外で拾った英語教育に役立つ英語表現..... 前田 浩

古代から現代までのトルコに残る薬草の書物についての解説..... 後藤 香織

《個人別研究業績》

2025

新島学園短期大学

新島学園短期大学紀要投稿規程

(投稿論文の種類)

第1条 新島学園短期大学紀要（以下「紀要」という。）に掲載する投稿論文の種類は、論文、研究ノート、書評およびこれらに準ずるもの（以下「論文等」という。）とする。投稿論文等の内容は、学界の倫理に則ったものとし、また、社会通念に反しないものとする。

(紀要の発行)

第2条 紀要の発行は、原則として年1回とする。発行時期は当該年度の3月とする。

(編集委員会)

第3条 紀要編集委員会（以下「編集委員会」という。）は教務委員会の下に設置し、教務部長が、教務委員会の委員の中から年度毎に若干名の委員を任命する。なお、教務部長の判断により教務委員会の委員以外の者を編集委員に任命することは妨げない。

(編集委員会の役割)

第4条 任命された委員が編集委員会を構成し、互選により委員長を置き、紀要の編集にあたる。

(執筆要項)

- 第5条 編集委員会は、年度毎に執筆要項を作成して投稿、執筆にかかる諸手続きを定め、この執筆要項を投稿者に配布する。
- 2 投稿者は新島学園短期大学専任教職員あるいは兼任教員（以下「専任・兼任教職員」という。）とする。ただし、共同論文等は、その主たる執筆者が専任・兼任教職員であるものとし、共同論文等の執筆者の中に専任・兼任教職員以外の者が含まれる場合は、編集委員会の承認を必要とする。
 - 3 投稿者が複数の原稿を投稿した場合、同一号への掲載は、論文ならびに研究ノートを含めて、単著1編と共著1編あるいは共著2編までとする。ただし、第一著者（筆頭著者）としての論文は1編のみとする。

(掲載の可否)

第6条 投稿論文等の掲載の可否および執筆要項の解釈は、編集委員会で決定する。

(著作権の帰属)

第7条 紀要に掲載された全ての投稿論文等の著作権は、新島学園短期大学に帰属する。ただし、掲載された論文等の著者自身が、自ら論文を使用する場合または第三者に使用の許諾を与える場合等は、自由に使用できるものとする。

(規程の改廃)

第8条 この規程の改正は、教授会の議決を経て学長が行う。

附 則 この規程は、2004年7月1日から、施行する。

附 則 2011年7月27日改正。

附 則 この規程は、2015年2月18日から、施行する。

附 則 この規程は、2017年2月1日から、施行する。

巻 頭 言

「新島学園短期大学紀要」第46号が、ここに無事、発刊できましたことを感謝いたします。いまだに新型コロナウイルス感染症は残ってはいますが、今年度はスポーツ大会、フードビジネス甲子園、ホームカミングデー、クリスマスコンサート、そして大学祭（襄祭）などの諸活動を、予定通りに実施することができました。また、この研究紀要につきましても、例年通りに発刊できましたこと、大変うれしく思います。研究成果をご投稿いただきました皆様に、心より感謝申し上げます。また、監修の労をお取りいただきました編集ご担当者の働きに対しましても、心より敬意を表したいと思います。

昨年度、新島学園短期大学は開学40周年を迎えることができました。これも、新島学園短期大学の歩みをご支援してくださる、関係者の皆様のおかげであると心より感謝いたします。今年度、新たに41年目の歩みを開始いたしました。少子化による18歳人口の減少など、取り巻く環境はますます厳しさを増してきていますが、キリスト教主義教育に基づく有為な人材の育成を、教職員、力を合わせて実践し続けていきたいと考えています。

近年、大学の機能として挙げられています教育、研究、地域貢献の中で、教育や地域貢献の面での働きが強く求められるようになってきています。特に地域社会とのつながりの強い短期大学の場合、地域社会を支える人材を育成するということが期待されていることから、地域との連携による教育面のより一層の充実が重要なこととなってきています。

このような状況下においては、ともすれば研究の意義が軽視されがちな傾向もあるように感じられますが、日々、刷新されていく知識や技術のもとにある本質的な摂理を求めていく研究という営みが、教育活動を通じて、学生のこれからの人生にとって必要な考える力や姿勢を育んでいくことになっていくものと確信しています。

本学教員の、今年度の研究の成果であります、この紀要をお読みいただき、皆様方の新島学園短期大学の教育・研究活動に対しましてのご理解とご支援を、さらに深く、強くしていただけることを心より願っています。

2025年3月

新島学園短期大学

学長 岩田 雅明

目 次

《論 文》

「意識の変革が世界を救う」：ローレンス・ファーリングेटティの

「詩とは何か?」における真実, 光, そして異議 ……リチャードA. マハー … 1

小学校の図画工作科の教科書についての研究の動向：

2010年～2019年の研究について ……桜井 剛 …25

中世南都寺院社会における「掟法」 ―寺法に関する一考察― ……高山 有紀 …39

《研究ノート》

海外で拾った英語教育に役立つ英語表現 ……前田 浩 …55

古代から現代までのトルコに残る薬草の書物についての解説 ……後藤 香織 …67

《個人別研究業績》

“Saving the World by Transforming Consciousness”: Truth, Light, and Dissent in Lawrence Ferlinghetti’s “What is Poetry?”

Richard A. Maher

「意識の変革が世界を救う」: ローレンス・ファーリングゲッティの「詩とは何か?」に おける真実, 光, そして異議

リチャードA. マハー

*Niijima Gakuen Junior College
Takasaki, Gunma 370-0068, Japan*

Abstract

Through a close reading, this paper examines three recurring themes in Lawrence Ferlinghetti’s “What is Poetry?” First, poetry coexists with mysteries and transcends temporal boundaries, allowing the poet to explore complex aspects of human experience and uncover deeper truths. In addition, the piece addresses the delicate balance of light and darkness. Since poetry engages with the intricacies of life, it should not shy away from addressing melancholy and suffering but offer a guiding light, acting as a flash of awareness that helps us appreciate the presence of truth and beauty. Finally, the piece contends that the poem is an instrument with the potential to register dissent with the transgressions of society. By appealing to the imagination and the intellect, poetry can expose injustice and thereby provoke and inspire people. Poetry is essential in helping us understand the world and our place in it. Not only a form of artistic expression, it is a mechanism for change that can transform human consciousness one poem at a time.

要 旨

この論文は、精読を通じて、ローレンス・ファーリングゲッティの「詩とは何か?」に繰り返し登場する3つのテーマを検証する。詩は神秘と共存し、時間的な制約を超え、詩人が人間経験の複雑な側面を探求し、より大きな真実を明らかにすることを可能にする。さらに、この作品は光と闇の微妙なバランスを扱っている。詩は人生の複雑さを扱うものであるため、憂鬱や苦悩を扱うことから逃げるのではなく、真実や美の存在を理解する助けとなる気づきの閃光のような役割を果たし、導く光を提供するものでなければならない。最後に、この作品は、詩は社会の違反行為に対する異議を表明する可能性の手段であると主張している。想像力と知性に訴えることで、詩は不正義を暴き、それによって人々を挑発し、鼓舞することができる。詩は、私たちが世界とそこでの私たちの立場を理解するのに不可欠なものだ。芸術的表現の形式であるだけでなく、一つの詩ごとに人間の意識を変えていく変化のメカニズムでもある。

I. “Poetry is Not a Product”

For more than sixty years, poetry was Lawrence Ferlinghetti’s instrument of light and rebellion. Imbued with careful observation and contemplation, his voice is guided by an unwavering dedication to pursuing truth, challenging the status quo, and advocating for social and political change. His work, however, cannot simply be pigeonholed as protest poetry because of its lofty themes, meticulous artistry, and firm grounding in tradition. Throughout an epic career, his poems provoked critical thinking, appealing to both the imagination and the intellect. *Poetry as Insurgent Art*—composed of two sets of poetic maxims, three previously published manifestos, and a short essay equating poetry and prose—finds Ferlinghetti fiercely committed to the craft and unapologetically defiant as he neared 90.

One piece, “What is Poetry?” offers 216 mostly one-liners over 32 pages. As noted in the volume’s biographical note, Ferlinghetti’s ars poetica was an ever-evolving work in progress that began as a KPFA broadcast in the late 1950s. The project remained ongoing because he believed defining poetry to be an “inexhaustible subject” (“Iconic Beat”). Like life itself, poetry encompasses and explores complexities and contradictions, revealing the nuances of human experience. Just as any definition of existence necessitates delicate sophistication, so does the explication of poetry. Through a close reading, this paper examines three recurring themes in “What is Poetry?” First, while poetry largely corresponds with observable reality, well-crafted poems coexist with mysteries and transcend temporal boundaries, allowing the poet to explore complex aspects of human experience and uncover deeper truths. In addition, it addresses the delicate balance of light and darkness. Since poetry engages with the intricacies of life, it should not shy away from addressing melancholy and suffering but offer a guiding light, acting as a flash of awareness that helps us appreciate the presence of truth and beauty. Finally, the piece contends that the poem is an instrument with the potential to register dissent with the transgressions of society. By appealing to the imagination and the intellect, poetry can expose injustice and thereby inspire, provoke, and move people. While not tangible, poetry is essential in helping us understand the world and our place in it. Not only a form of artistic expression, it is a mechanism for change that can transform human consciousness one poem at a time.

Given the title and the innumerable pages that have been devoted to the topic

over the years, one is tempted to ask what poetry is not. Ferlinghetti goes there too, albeit very briefly, by weighing in with three observations. We live in a world that commercializes everything, even that which we do not need. Ferlinghetti insists that "Poetry is not a 'product.' It is itself an elementary particle" (52). Although refreshing, the first part is at best wishful thinking and particularly ironic coming from a bookseller and publisher. However, for decades he championed art composed in the heart and mind, as opposed to the homogenous commodities that the American corporate monoculture and online influencers constantly bombard us with. The latter part asserts, quite rightly, that poetry will endure far longer than corporations, celebrities, and trendsetters. The maxim, "Poetry is worth nothing and therefore priceless," embraces the idea that since authentic art contributes to the cultural conversation about humanity rather than being produced solely for financial gain, its value is incalculable (48). The second proclamation, "Poetry about poetry is counterfeit poetry," also warrants some skepticism (60). Countless pages of good poetry—indeed, great poetry—have been written about verse. Some of his friends and contemporaries did so, including John Wieners and Bob Kaufman. Dismissing others' work about the subject limits the form's broad potential and downplays the importance of the ongoing discussion about its meaning. The final declaration is also debatable: "Prose masquerading in the typography of poetry is not poetry" (52). Ferlinghetti claimed that a lot of contemporary poetry is "really prose in the typography of poetry," telling Pina Piccolo that much of it simply "looks like" poetry. When pressed about it, he clarified that he was referring to the absence of "poetic consciousness" in online culture, taking aim at social media, where "everything is boiled down to a few telescoped letters ... a few syllables." I appreciate Ferlinghetti's sentiment, especially given that *Poetry as Insurgent Art* is "written in prose, trying to break down the barrier" with poetry; however, such a broad generalization ignores the vast quantity of poetry that is available with just a few clicks ("Iconic Beat"). Attempting to define what is not poetry at best risks limiting the form and at worst discourages poets from exploring new methods of expression and expanding its impact on contemporary society. Having addressed these three claims, we can now proceed to the poem's substance.

II. “What is Poetry?”

At first glance, “What is Poetry?” appears to be prose, although line breaks occur between each observation. One may be tempted to label it free verse, yet organic poetry, fluid poetry, or free-form verse might be more apt. Setting the record straight near the end of *Poetry as Insurgent Art*, Ferlinghetti himself eloquently squashes any semantic debate, declaring, “In the typography of poetry, the poetic and the prosaic intellect masquerade in each other’s clothes” (85). Semiotics aside, an undeniable oral quality permeates the lines. The piece affirms poetry as an art form and a medium that transcends both time and space. It exposes a wide audience to the basic tenets of poetry, which embody human existence and the mysteries of the universe. Ferlinghetti accomplishes this by not only telling but showing and demonstrating via metaphor, imagery, language, and sound. Using one or a combination of five main techniques, each observation illustrates poetry’s guiding principles.

Accessibility is the first. Ferlinghetti noted to Pina Piccolo, “This is supposed to be a redefinition of poetry in a very simple, down to earth way. ... There are so many definitions of poetry in my book and they are all aimed at demystifying poetry, not making it something for the elites.” The form is yanked from the ivory tower and set in familiar locales—natural spaces, neighborhoods, and homes—as well as deep within the human heart and mind. Poetry’s scope is vast, extending from inner space to the furthest reaches of the universe. Despite the metaphysical calisthenics, vernacular language enables linguistic accessibility. Poetry includes the public and the private. Lines such as “It is private solitude made public,” “Poetry is the ultimate inner refuge,” and “Poetry gives voice to all who see and sing and cry and laugh” are marvels of concision and clarity (39, 37, 58). Ferlinghetti’s linguistic simplicity, however, does not imply simplistic. He believed that every poem should have what he called “a public surface,” grounded in the senses that can be comprehended by all, under which deeper levels of meaning can exist (“Tracing”). “First light and a dark bird wings away—it’s a poem” paints a palpable picture (36). Here, less means more. Stripping everything away except the most meaningful parts forces the sunrise and bird taking flight to tell the whole story. Eight words capture poetry in motion. The reader is left to imagine the details, such as location and species, and question the larger implications. What caused its flight? Where is it going? Is the line metaphorical? Collectively, simplicity in combination with the sheer number of ob-

servations provides ample opportunities for the reader to better understand what poetry is.

In addition, the piece explores the form's boundless possibilities, ranging from mundane to profound. Poetry is everything, everywhere, all at once. Rather than pontificating, Ferlinghetti's tone conveys tenderness as the poet captures the invisibility of simple beauty that surrounds us: "It is a picture of Ma in her Woolworth bra looking out a window into a secret garden" (46). Everyday objects of domestic life are not thought of as magical or inspiring, but the photo transcends reality because it was magical to someone at some point in time. In a similar vein, the line "It is an Arab carrying colored rugs and birdcages through the streets of Baghdad" captures a scene quite different from those broadcasted by war correspondents; the colored rugs contrast with the tans and beiges of deserts and military camouflage (46). A small, barely noticeable daily activity transforms into a poetic event. Moreover, the unextraordinary scene suggests something larger. As it may have been written during the Iraq War, the sketch compels us to consider the political climate of the times and the war's ethical implications. Poets use the mundane to subtly provoke deeper contemplation. Yet, poetry not only explores the infinitesimal but connects us to the infinite reaches of the cosmos. Ferlinghetti is not afraid to go beyond temporal scenes into esoteric realms. Simple language about complex concepts—"Poetry a pure parallel universe"—encourages mystical thinking (61). Elementally, all matter is stardust. Poetry exists outside or apart from time and, like the infinite, is something to be inspired by and revered: "Poetry a timeless tick, a beat of the heart in timeless eternity" (63). Whether manifested through the starry evening sky, through love, or through language, the wonder inspired by the infinite remains an essential component of our shared humanity. The art form deals not only with the profound and the mundane; it can be frivolous and playful too. The inclusion of silliness, "Poetry is the underwear of the soul," lightens the piece's somber moments and grounds everything in reality, ensuring the reader that Ferlinghetti does not take himself too seriously (52). One of the octogenarian's strengths, an endearing sense of humor, enhances accessibility and counterbalances some of the more abstract proclamations. Humor, puns, and satire complement his craftsmanship and enrich the nimble mind writing. Addressing a diverse range of subject matter with accessible language demonstrates that with a keen eye, contemplation, imagination, creativity, and wit, anything can be poetic.

Third, by intermingling ideas, insightful parallelism and juxtaposition validate poetry as art. The parallel structure in “Poetry the eye of the heart, the heart of the mind” stresses the interconnectivity of both seeing and feeling (36). Great poetry weaves the two to create new meanings. “Every bird a word, every word a bird” illustrates how the poet perceives reality objectively and also language’s ability to take flight, manifesting its own life and meaning (40). Riffing on Alexander Pope, “Art is not Chance. Chance is not art, except by chance” reminds us that great poems result from deep contemplation, careful construction, and a trained ear rather than by accident, except when they don’t (56). The possibility of beauty always exists when one taps into the imagination and forces of creativity. Because an open mind is an essential component of art, the line allows for artistic potential in everyone, thereby becoming inspirational as well. In all three of these axioms, repetition provides patterns and symmetry that the eye and ear crave. Moreover, it creates compelling, catchy, memorable rhythms. Ferlinghetti also employs liberal doses of juxtaposition, allowing new meanings to surface. Noted above for its accessibility, “It is private solitude made public” commingles hidden thought and the written word (39). Likewise, the lines, “It is the street talk of angels and devils” and “Poetry is at once sacred and pagan play,” reveal the intricacies of the art form (45, 54). Juxtaposition emphasizes the dualities inherent in human existence. Like life itself, poetry encompasses and explores complexities and contradictions, revealing the nuances of human experience. Just as any definition of existence necessitates delicate sophistication, so does the explication of poetry. Juxtaposition’s tension and parallelism’s familiarity compel the reader to explore new meaning and engage with the text on multiple levels.

Poetry embodies the broad range of human experience via the oral tradition. It is alive; never static and constantly changing, yet it exists within a larger context: “Poetry is the Great Memory, every word a live metaphor” (36). Acknowledging the canon is the fourth defining element of poetry. “What is Poetry?” is firmly grounded in literary tradition. The opening maxim pays explicit homage to Dante’s *Inferno*: “Poetry is what we would cry out upon coming to ourselves in a dark wood in the middle of the journey of our life” (35). Ferlinghetti riffs on, borrows from, and alludes to Homer, Tennyson, Keats, Joyce, Pound, and Maya Angelou, just to name a few. References are not limited to literary figures, however; like all great minds, Ferlinghetti taps into humanity’s shared subconscious: “It is a subversive raid upon the forgotten language of the collective unconscious” (49). Certainly, there are myriad

references I have missed. Akin to Eliot, Ferlinghetti believed that tradition acts as a guiding spirit that shapes the artist's creativity. Tradition fuses time; it is poetry's "timeless tick, [the] beat of the heart in timeless eternity" (63). Nodding to voices both ancient and modern puts the piece in a context and compels the reader to recognize its importance in the larger canon, as well as the significance poetry holds in the realm of human creativity. Poetry is a manifestation of the human condition; unmasking humanity's shared wisdom is one of the poet's primary concerns. While the significance of the four previously discussed components cannot be overlooked, without lyricism, text cannot be considered poetry.

Musicality is the quintessential component of the form. "What is Poetry?" abounds with lyricism, rendering it pleasingly sweet-sounding and, indeed, poetic. "Song," "music," "melody," and other lyrical words and themes ring conspicuously throughout the piece. Capable of altering one's mood and inspiring change, music is a core component of human experience and a fundamental part of our evolution, culture, and society. We probably sang before we spoke, and we are reminded that our oldest poems were sung: "Poetry as a first language before writing still sings in us, a mute music, an inchoate music" (37). Music expresses the collective sum of humanity—our sorrows, joys, fears, and dreams—and returns us to our roots, as does verse: "Poetry can be the bluegrass of literature, recalling us to down-home beginnings" (38). Poetry "is a pulsing fragment of the inner life, an untethered music," and the poet is tasked to tap into and sing about it (48). Ferlinghetti regretted that a lot of modern verse has lost its song and strove to bring melody back into poetry. He believed that poets are the troubadours of time, singing of freedom, beauty, and love: "The poet a street singer who rescues the alleycats of love" (47).

With Ferlinghetti's keen ear, the lines come alive with dynamic lyricism, adding expressive power and underscoring his message. Frequent use of alliteration grabs the reader's attention, quickening the tempo and uplifting mood. Moreover, the iambs in "Each poem a passion fruit, a pith of pure being" reinforce meaning by emphasizing poetry's rich, rhythmic sweetness (58). Other techniques boost the set's aural delight. The contrast between /s/ and /z/ consonance (sunflower & seeds) and (sheds, seeds, & poems) in "A sunflower maddened with light sheds the seeds of poems" sonically scatters sounds as the sunflower does its seeds (57). Lines that combine aural techniques punch above their weight class. Consider the alliteration (mute & melody), assonance (poetry, melody, the, head, every, & animal) and (poetry, melody, & every),

and consonance (*dumb & animal*) in the following line: “Poetry a mute melody in the head of every dumb animal” (39). It feels weightless as the words dance sprightly across the page. Since the piece collects one-liners, end rhyme does not really come into play, but internal rhyme is plentiful. Here, *poetry* and *every* tie the line together. Although free verse by definition is non-metrical, freedom of line length enables Ferlinghetti to use rhyme at will, as I noted above. Interweaving the techniques creates repetition, rhythm, flow, feeling, and deeper meaning. Patterns draw emphasis and make lines memorable. “The morning dove mourning light is my delight” is a good example (36). Clever use of the homophones *morning* and *mourning* and the *light* / *delight* rhyme heighten the line’s allure. The maxim, “It is the still sound between the strings of an old violin played in the backyard of a tenement at nightfall,” also showcases the poet’s command of the form (44). Although lacking straightforward rhyme, /s/ alliteration, /n/ consonant rhyme, and /i/ and /e/ assonance create a sonic collage. Moreover, the set’s form—a collection of short maxims—forces the reader to pause between them, thereby necessitating contemplation about meaning and the silence between each line. Ferlinghetti employs the techniques of traditional poetry liberally—some might argue, gratuitously—but the uncanny craft he displays defines the art of poetry via doing and showing rather than simply telling. Mastery of sound and time brings music to the lines, conveys life’s myriad moods and tones, and unites all the other techniques, thereby establishing a delightfully agreeable and memorable explication of form.

III. “An Innate Urge Toward Truth and Beauty”

A reason Ferlinghetti was one of America’s most successful postwar poets is due to his work’s accessibility. Although the poems have multiple layers of meaning and complexity, the vast majority are set in the observable world and represent reality. Most people can relate, on some level, to the basic truths the work addresses. Since poets have long been interested in truth, it is worth considering what poetry means to Ferlinghetti. When asked to summarize his approach and style, he labeled it “figurative”:

It’s not abstract and it’s not nonobjective ... It’s a description of what’s actually before you in the visual world. Or that’s the way the poem begins. The poem should have a public surface ... then below that it should have a subjective or

subversive level, which would make the poem more important than just a surface lyric that's just giving you a nice picture. (Petit)

"Poetry is a handprint of the invisible, a footprint of visible reality, following it like a shadow" artfully expresses this notion in a single line (63). The poetic process starts with something accessible and then takes it to another level. Juxtaposing tangible reality—handprints and footprints—with shadows, representing visible reality, grounds the reader in the observable world, but "the invisible" injects a mystical, mysterious component into the line. "What is Poetry?" presents a number of observations about the concept of truth, beginning with things that correspond with reality and exploring larger implications from there. "A poem is a mirror walking down a high street full of visual delight" aptly embodies the first part: a description or reflection of objective, observable reality (43). A maxim later in the piece adds the second part of the process: "Poetry, the camera-eye of the mind, without a shutter" (61). Just as a camera captures things humans cannot or do not perceive, the mind's eye registers everything that is observable. Yet, truth often lies under the surface of visible reality. Art sees beneath surfaces, uncovering truth. "Poetry is the truth that reveals all lies, the face without mascara" and "What is poetry? A clown laughs, a clown weeps, dropping his mask" reinforce the assertion (35, 36). Behind the painted faces and outward emotion lies a hidden reality.

This reading is corroborated by the Keatsian line: "Poetry an innate urge toward truth and beauty" (62). There is more than one level of truth, and mere mortals are not meant to understand them all. A well-crafted poem reveals or intimates another reality beyond temporal confines, where different truths exist. Thus, poetry exists in the realm of alternate truths. Lines such as "Poetry the supreme fiction" and "Poetry the ultimate illusion to live by" buttress this interpretation (39, 56). They are examples of Keats' theory of negative capability, which Ginsberg affectionately explained as "the ability to have contrary ideas in your head at the same time without freaking out" (*DP* 294). The ability to tolerate the tension between conflicting ideas and emotions is an essential component of crafting poems. We cannot know everything. Coexisting with mysteries, the unknown, and the incomprehensible without seeking rationalizations and immediate resolutions allows the poet to explore complex and contradictory aspects of human experience. Ferlinghetti acknowledges that "A poem is still a knock on a door of the unknown" and "Poetry [is] a pure parallel universe" (56, 61). The poet welcomes undiscovered worlds, dwelling and creating with-

in them. The poet views their surroundings open-eyed and hyper-aware: “A poem is a window through which everything that passes can be seen anew” (58). This approach encourages an open mind to new ideas, experiences, and perspectives, as well as a willingness to explore the depths of human complexity. The need for simple answers destroys the integrity of extrasensory art. Poetry lives in the tension of mystery. We register only partial glimpses of what we want to see. However, mysterious, otherworldly realms allow visionary artists to remain open to fresh insights and possibilities and find beauty in them. Art reveals the eternal. Beauty is the truth that poetry makes known.

The penultimate aphorism in the piece mentions another observation related to truth: “It is the voice of the Fourth Person Singular” (66). In a piece about Ferlinghetti’s understanding of the fourth person singular, L. A. Ianni explains it as “a position for viewing life objectively ... swept clean of preconceptions. ... Truth is not the desire to validate expectations but a decision registered from experience” (400-401). Because Ferlinghetti subscribed to the notion of negative capability, he adhered to aesthetic distance: no personal involvement of the self in the action or characters, the absence of ego, and no attempt to convince the reader of personal beliefs. Although these ideals are not always fully realized, they are rarely abandoned. Since poetry requires deep contemplation, internal reflection can potentially compromise composition. “Poetry is made of night-thought. If it can tear itself away from illusion, it will not be disowned before the dawn,” suggests this assertion and cautions against clouding experience with preconceptions and expectations (50). A danger exists that the mind’s eye can also distort registered experiences. Ferlinghetti’s work prioritizes the core experience while acknowledging that different levels of truth exist.

Despite its complexity and nuances, the collection of maxims affirms that poetry is concerned with truth, whether it be depicting objective reality or delving deeper to reveal new insight. Poetry must enlighten its audience and provide a different way of seeing and thinking about the world. The piece argues, “Poetry is a book of light at night, dispersing clouds of unknowing” (51). While it need not provide answers—poetry frequently leads to questions and confusion—it must catalyze some realization or inspire thought about the true nature of reality and our perception of it.

IV. "The Light at the End of the Tunnel and the Darkness Within"

Ever on a quest for truth, Ferlinghetti declares that "The function of poetry is to debunk with light" (62). Fittingly, "What is Poetry" is bathed in it. Representing clarity, goodness, knowledge, and transcendence, light is archetypal. It is cosmic energy. It defines our world. We respond to it emotionally; it can lift our spirits and capture our imaginations. Before penning any verse, Ferlinghetti dreamed of becoming a painter, and it remained a lifelong passion. Approaching his poetry with this in mind, one easily sees the intersection between the two disciplines. Light was one of his favorite themes in both. Riffing on Edward Hopper, he famously wrote, "All I ever wanted to do was paint light on the walls of life" (*How to Paint Sunlight* ix). "What is Poetry?" includes myriad maxims about light. Positive associations include not only sunshine itself and use in the visual arts but also illumination as a metaphor for truth, creativity, and moments of inspiration. Yet, there is no light without darkness. The world teems with complexity and mystery. The piece addresses the delicate balance of light and darkness, the circle of life, as well as the suffering and melancholy that haunt contemporary society. Not one to shy away from ugliness, Ferlinghetti contends that poetry must shed light on the broad spectrum of experiences that constitute the human experience. One of a poet's main responsibilities is to paint the world as they see and experience it with honesty, integrity, and authenticity. Life's darkness and shadows cannot be subordinate to its triumphs and wonders; all are integral components in human experience. Thus, Ferlinghetti's take on life moves from despair to hope, eliciting a range of emotions.

It is said that anyone who has witnessed the radiant light of Greece will forever carry its splendor in their heart. Ferlinghetti equates its light with the brilliant power of poetry: "It is the sea-light of Greece, the diamond light of Greece" (42).¹ The all-encompassing light of poetry transparently bathes the moments of life, even in the shadows; forms are clear, details are revealed, and reality is presented as it is. Like that of Greece, the light of poetry gives things meaning. Equipped with a painter's eye, "The kind sun of Impressionism makes poems out of light and shade. The broken light of abstract expressionism makes poems out of chaos" masterfully explains the two schools with simple language and vivid imagery (58). Although juxtaposing "kind sun" and "broken light" highlights their stark contrast, light is the force that creates certain effects and elicits emotion. The same is true for poetry. Light in-

fluences our mood and can alter the way we respond to certain environments. “It is the sun streaming down in the meshes of morning” captures how a magnificent sunrise can affect not only the way we feel but also how we might approach the entire day (44). Poetry achieves with words what painting accomplishes via light levels and color. The word picture inspires wonder and transports the reader to a place and time when they witnessed something similar. Ferlinghetti’s word economy enhances the moment’s crispness. Warm /s/ and /m/ alliteration makes the image jump off the page, increasing the scene’s emotional dynamism and lifting the reader’s mood in the same way seeing a beautiful sunrise does. Beyond simply eliciting emotion, Ferlinghetti uses light as a metaphor for the creative act. The line, “The light we see in the sky comes from a distant burning, as does poetry,” brings a tone and depth that go beyond simply painting a scene (57). Likening the power of creativity to that of the burning orb, the reader is reminded about the passion, energy, and sheer life force that fuel verse. In addition, just as light and heat travel a distance of 100 million miles from the center of the solar system, the awesome power of poetry comes from deep within the poet. Both inspire and can transform consciousness.

Just as light brings paintings to life, poetry is the lyric luminosity that awakens our senses to the full force of the beauty and ugliness that define existence. A poem is a freshly phrased take on something we can call a kind of truth, nuanced with emotion, insight, and imagination. Poetry radiates light. Evoking rich symbolism, the piece equates poetry with lighthouses in two lines: “It is a lighthouse moving its megaphone over the sea” and “Poetry the last lighthouse in rising seas” (46, 66). Beacons of hope, safety, and security, lighthouses guide us through life’s challenges. They are reminders to navigate difficult times with wisdom and perseverance. Their steady, unwavering beams represent constancy and dependability. Poetry offers similar comfort and promise. As the construction and optics of lighthouses require engineering solutions, poetry showcases human ingenuity and innovation. The poet too employs technical craft. /L/ and /s/ alliteration in the “last lighthouse” line slide effortlessly off the tongue, focusing attention on the landmark’s dependability rather than the foreboding waters and reminding us to be strong. The image encourages the reader to boldly embark on new journeys and embrace change; poetry provides inspiration and stimuli that are necessary to chart a path forward and stay positive in turbulent seas. Borrowing from “To the Oracle at Delphi” once again, Ferlinghetti likens the poet’s megaphone to the visionary mystic, cautioning the reader about

life's dangers and reminding them to stay grounded and resolute. A poem's familiar melody can be a steady companion on long voyages and provide solace when traveling in uncharted territories. Who hasn't whistled a tune or sung some inspiring lyrics to keep spirits up or provide familiar reassurance in trying times? Verse simultaneously offers comfort and fuels the imagination.

In addition, poetry is repeatedly identified as light itself. "Poems are lumina, emitting light," asserts that they convey the origins of knowledge and radiate transformative power (37). A poem can make us contemplate not only the world around us but its deeper mysteries, thereby inspiring new ways of thinking about and approaching life. Poetry is a revelatory vehicle that translates cosmic mysteries and imparts wisdom: "It is a lightning rod transmitting epiphanies" (42). The lightning rod metaphor can be understood in a couple of ways. Acting as a conduit, a lightning rod harnesses energy and power and transforms potentially dangerous threats by dispersing the energy safely. Similarly, verse can bring about change by energizing the mind and spirit. Poetry also provides emotional protection and safety. Tapping into poetry's immense possibility can spark the imagination. With its excitement and urgency, poetry invigorates our essence and can inspire creativity. Moreover, poems and poets can be controversial and attract criticism. As the publisher of Ginsberg's *Howl and Other Poems*, it was Ferlinghetti who was arrested (along with Shig Murao, for selling it) and served as a scapegoat for the narrow-mindedness and intolerance that plagued postwar America. His gumption and commitment to free speech allowed for greater protections of artistic freedom. Ferlinghetti uses a corresponding metaphor to explain the role of the poet: "The poet a membrane to filter light and disappear in it," intimating that the poet is a medium (63). In this case, the poet is the conduit of energy, but the image takes on a mystical dimension. By disappearing in it, the poet becomes one with the light; there is no distinction between the two. Suggesting a metaphysical connection, the bard becomes pure energy before or while transmitting ideas and possibilities. Or perhaps light here refers to the inner light of the self, where basic truths, though deeply buried, can be accessed. Speculation aside, both readings suggest that, open to inspiration, the poet uses the imagination to harness power, knowledge, and mysticism to proclaim truth.

Other passages concern quick flashes of light. The first, "A poem is a phosphorescent instant illuminating time," conjures images of a painting or flashbulb photo that freezes a second in time (41). In addition to capturing isolated moments, a poem

has the power to jog memories, instantaneously transporting the reader to a certain time and place, complete with all the emotional impact of the original experience. Phosphorescence hints at the mysterious power that strong verse exerts. It can also represent hope. Just like a light in darkness, it suggests optimism. The line also implies revelation: the moment everything clicks and makes sense. Comparable to a fortune inside a cookie, the concision of poetry often imparts wisdom in an instant. “Poetry is the shook foil of the imagination. It can shine out and half blind you,” borrows from Gerard Manley Hopkins, functioning in a similar manner (43). In “God’s Grandeur,” Hopkins employs the metaphor of the sparkling that results from rumpling or shaking metal foil in light. These flame-like flashes resemble split-second moments of awareness of God’s brilliance. Hopkins suggests that these epiphanies reveal the presence of the Creator itself. While not a devout believer, Ferlinghetti maintains the same faith in poetry and artistic creation. The presence of beauty is all around us, yet we frequently fail to notice it. Poetry acts as a flash of awareness that helps us appreciate the creative act and realize the presence of goodness, truth, and beauty. It is in the blinding presence of beauty that we glimpse the greatness of artistic genius. Despite flashes of light, however, the world can be a dark place.

Ferlinghetti’s outlook often moves from light to dark, from optimistic to ominous. Just as painters use different shades of gray and black to attract attention and convey somber emotions, the poet commingles illumination, mystery, and melancholy. Juxtaposing disparate images, “It is a bare light bulb in a homeless hotel illuminating a nakedness of minds and hearts,” contrasts with the overt optimism of the lines discussed above (48). Parallel structure—the unshaded bulb and the modifier, “nakedness”—amplifies the scene’s despair by exposing the physical, psychological, and emotional vulnerabilities that haunt us all. Although the lightbulb suggests potential transcendence, it also reveals human nature and weaknesses, as well as the depravity of society for providing substandard assistance to those most in need. The juxtaposition presents things as they are, implying that truth and beauty do not mean the absence of evil but balance. In another line, Ferlinghetti references Greek mythology once again to illustrate: “Images appear and disappear in poetry and painting, out of a dark void and into it again, messengers of light and rain, raising their bright flickered lamps and vanishing in an instant. Yet they can be glimpsed long enough to save them as shadows on a wall in Plato’s cave” (59). Shadows exist, but the fleeting false ideas they represent soon fade back into the darkness from where

they came. Reality is the harmony between light and dark, and it is only through darkness that light is revealed.

Several lines address the tension of light and darkness explicitly. Recognizing the delicate balance, the poet presents a more objective view of existence. Poetry encourages us not to shy away from fallacies but to understand and accept them by focusing on truth and goodness: "It is the light at the end of the tunnel and the darkness within" (39). We all carry the burden of the human condition: the duality of human nature. Inherently complex, we exhibit a range of emotions and behaviors. Ferlinghetti's work acknowledges this but never loses sight of "the light at the end of the tunnel." It also indicates that in the midst of chaos and suffering, there is still beauty to be found. The line, "Poetry is a bright vision made dark, a darkling vision made bright," suggests that sometimes art reveals nasty realities (42). Honesty about the world's ugliness is crucial. As one that sees, understands, and addresses difficult realities, the poet is inherently noble because truthfulness about imperfection requires courage. Lifelong opposition to war, violence, censorship, and corruption are testaments to Ferlinghetti's moral character and examples of how he radiated light amidst darkness. Although the line addresses humanity's shortcomings, the final image is "bright," hinting at the transcendent power of art. The line, "Poetry is a book of light at night, dispersing clouds of unknowing," expands upon this idea (51). Emphasized by melodious internal rhyme, the first half's optimism is upended by the ominous clouds at the end. "Unknowing" implies naivete and ignorance, but also mystery. Uncertainty surrounds us. We never know what will happen, and many things are simply unknowable. It can be viewed as negative, but uncertainty has positive effects as well. Not only does it broaden one's attention, it allows the brain to be more receptive to new information; it is a kind of mindfulness. In addition, it is an invitation to investigate and question, which leads to opportunities for contemplation. Acceptance and embracing the unknown opens our minds and lives to new possibilities. The line is a call to engage with poetry on a more profound level. In another maxim, rich, evocative imagery creates a sense of magic and wonder. "It is the shadow cast by our streetlight imaginations" reinforces the idea that poetry is not simply a way to communicate information but a means of accessing life's deeper truths through its mysteries (50). Verse provides insights that we might not otherwise perceive. The idea of a "shadow" implies that poetry results from inspiration and creativity that provide multiple perspectives and imbue life with meaning

and significance. While not tangible, poetry is essential in helping us understand the world and our place in it. With this knowledge, we come to terms with the suffering that we encounter. Moreover, the luminous power of poetry is always with us; shadows follow us everywhere, even when we do not see them.

On a literal level, “Poetry is the earth turning and turning, with its humans every day turning into light or darkness” begins with larger implications—the rotation of the earth on its axis and around the sun, and that of the galaxy around the black hole at its center—before returning to human concerns (64). Constant motion, constantly. As the world turns, we spin along with it, yet do not feel a thing. The notion of the circles of life is also inherent in the image: days, nights, seasons, years, as well as birth and death. Once again, we are reminded of the counterbalance of darkness and light in nature. Although humanity may have lost touch with its rhythms and cycles, we remain connected to them; as the earth turns, so do we. Ferlinghetti uses the image as a metaphor for poetry: vital forces defying simple explanation but essential to existence. Poetry bridges the gap between humanity and the natural world. As the cosmos endures, so too does the miracle of human imagination. The final image also suggests free will. We can choose to align with the dark side or become ambassadors of light. “What is Poetry?” indicates the broad range of possibility that each of us possesses. While we can choose to walk in the light, we can never completely escape the world’s darkness. Poetry engages with the complexities and mysteries of life, giving the reader tools with which to contemplate and cope with malevolence and suffering. One need not feel helpless when confronted with shadows and darkness; poetry offers guiding light.

V. “Challenging the Toxic Status Quo”

Every time and place have known poets who resisted oppression, intolerance, and injustice with language. All ages have their verse of dissent that consoles and empowers, transcending time. A staunch defender of free speech and activism, Ferlinghetti wrote and published poems that celebrate freedom of expression, anti-authoritarianism, and personal liberation. To maintain editorial independence, he turned down government funding from arts and humanities organizations. His contempt for consumer culture was well-known, as were his public critiques of social injustice and ecological destruction. Ferlinghetti’s activism was shaped in

part by his experiences during the war. He famously maintained that seeing the devastation wrought upon Nagasaki only weeks after the dropping of the atomic bomb made him an "instant pacifist" (Benson). As one would expect from a volume entitled *Poetry as Insurgent Art*, "What is Poetry?" does not downplay its connection to progressive politics, but not all the axioms are political. Three lines express a lot about Ferlinghetti's rebellious nature, which went far beyond social, economic, and political concerns. Unprecedented access to digital platforms and the printed word has resulted in a glut of content, much of it of questionable quality. The piece champions verse as a panacea: "Poetry is the voice of dissent against the waste of words and the mad plethora of print" (45). Today's hectic pace requires more and more of our time, demanding that we speed up, but poetry invites us to slow down, to pause, consider meaning, and appreciate the beauty of language. It is the antithesis of daily blog posts and endless social media scrolling; poems say a lot, but in as few words as possible. Poetry reinforces the idea that words matter. Indeed, every word matters, as do meaning, rhythm, and placement. Undoubtedly, many of us would benefit from not only economizing word count but also choosing more precise language in daily life, making every word count. In a world where the person who talks longest and loudest is rewarded, poetry "is the ultimate Resistance" (65). Poetry's intricate associations and sometimes cryptic meaning often inhibit immediate comprehension. For some, this lack of instant gratification is a turn-off. But those who slow down and engage with the form's distillation of words will find it reflects the complexities of reality and imagination. Lyric poetry is "the perfume of resistance" (49). Innovative juxtaposition suggests that defiance and disobedience have positive connotations; satisfaction and self-confidence often result from dissenting with established norms, as well as standing up to authority for the greater common good.

Not all of Ferlinghetti's rhetoric is upbeat; however, at times, violent imagery grabs attention and emphasizes his convictions. Riffing on the adage, "the pen is mightier than the sword," the line, "Poetry a shining spear for the poorest warrior," implies that the language of defiance and noncompliance can be deployed by anyone, rich or poor, with a voice (63). Contributing to the record of human history becomes an instrument for the poet's voice to echo through the ages. Weaponized words empower and inspire other maxims as well. For example, in "Poetry a life-giving weapon deployed in the killing fields," the latter image, which immediately conjures associations with the Khmer Rouge's indiscriminate slaughter, is a metaphor

for all battlefields, large and small (49). It hints that words can defend freedom of expression, common decency, and justice, counterbalancing the senseless violence of combat. The incongruous yet novel pairing of “life-giving” and “weapon” sparks contemplation about the use of language. Just as “weapon” is defused by the modifier, the transformative power of poetry can incite shifts in perspective that lead to peaceful resistance. Harnessing similar rhetoric, “Poetry is a guillotine of accepted ideas, *des idées reçues*” transfers the battlefield to metaphysical terrain (52). Asked to define “great writing,” Ferlinghetti told Zachary Petit, “[It] is anything that gives you a view of reality that you never had before.” The art of poetry encourages bards to disregard convention and explore different points of view regarding their approach to writing. The corresponding aphorism, “It recognizes the totalitarianism of the rational mind and breaks through it,” expands the assertion (53). In addition to new ways of thinking, the practice of poetry emphasizes imagination and creativity, smashing through established rules and norms to forge into unexplored territory. An alternate reading considers Ferlinghetti’s staunch anti-authoritarianism. This interpretation suggests dissident poetry that challenges not only infamous totalitarian regimes but also repressive and narrow-minded elements of our own national and local politics.

Political poetry is born out of anguish and despair; words rise out of oppression to register dissent with the transgressions of society. Verse is a fitting medium to chronicle discord because it does not comply with the established norms of prose. Poetry does not always extend from margin to margin; meaning is often obscured, and imagination supersedes information. Yet the rhythms of dissent ring out with indignation, rage, and urgency. Speaking truth to power, from which Ferlinghetti never shied, continues to be a pivotal concern of the poet. He contended that the poem is an instrument with the potential to reveal and contest authoritarianism. “Dissident poetry is not UnAmerican” (66). Protest is undoubtedly the most American and patriotic act a citizen can engage in if the government undermines the principles of freedom and democracy. A government that prohibits free speech and political protest must be held accountable. Moreover, free speech and critique of injustices should be welcomed and expected in a free society. Muzzling and censoring art hurts us all: “Poetry in handcuffs handcuffs the human race” (57). Concise language, repetition, and memorable alliteration accentuate the declaration’s gravity and vivid imagery. The statement packs an extra punch, considering Ferlinghetti’s

own arrest and lifelong battle against censorship. For more than sixty years, City Lights has supported authors of and encouraged reading banned books. Courage to stand up for his convictions and a willingness to challenge conventional wisdom testify that he practiced what he preached.

Artists are dangerous people. Plato wanted to forbid artists, especially poets, from being part of his Republic because of their capacity to arouse passion and override reason. Ferlinghetti insisted to Ray González that poets should defend human values if they are violated by the state: "As bearers of eros [sic], the classic definition of a poet, our poet laureates should be the gadflies of the state, to use Plato's term" ("Tracing"). He well knew the strength of verse: "Poetry deconstructs power. Absolute poetry deconstructs absolutely" (50). Poetry illuminates the darkest corners with glimpses of light. Riffing on "absolute power corrupts absolutely," the line suggests that poetry's truth cannot be constrained. It reveals truth by appealing to the imagination and the intellect. The formidable combination of expression and opinion brings power to inspire, provoke, and move people. Poets do not kowtow to authority but enlist creative power and the richness of language to express truth in ways that are honest and memorable. They write their truths—what they see and imagine—thereby challenging the status quo. Poetry is, quite literally, creative destruction, with an emphasis on creativity. When poets shed light on political and social issues, they raise awareness about important causes. Verse inspires change by provoking critical thinking, sparking conversation, and uniting communities. It gives a voice to the oppressed and the marginalized, who may not have any other means to express their concerns. Because of its power to evoke universal emotion, poetry can create a sense of community among groups that may be separated by social, economic, or racial differences. Poetry cuts through the clutter and speaks directly to the soul. In short, poetry is threatening because it empowers. Strongmen, who exploit misinformation and manipulation, fear those who proclaim truth and loathe anything that empowers those who might infringe upon or take away what they have.

Poetry does not only call authoritarians into question; it targets anyone who becomes too comfortable with the way things are, lulled into a trance of privilege and entitlement: "The idea of poetry as an arm of class war disturbs the sleep of those who do not wish to be disturbed in the pursuit of happiness" (65). Poetry was an art form of the elite for most of its history, but since anyone, regardless of socioeconomic

ic status, can wield it, those at the top often feel most threatened, especially these days, when almost everyone has access to some kind of platform. Considering his work's accessibility and the way it questions established norms, even Ferlinghetti was deemed dangerous. As a professed pacifist, however, any fear for physical safety was unfounded. Despite the turmoil of the sixties and seventies, he never advocated violence. Two lines make this explicitly clear: "The poet by definition is the bearer of Eros and love and freedom, and thus the natural-born *non-violent* enemy of any police state" and "The poet a subversive barbarian at the city gates, *non-violently* challenging the toxic status quo" (65). The first maxim is relatively straightforward; poets, by their very nature, must resist oppressive authority and defend basic human values. The second builds upon it. Ferlinghetti believed that the stakes today are high and thus called for radical action. The poet is a peaceful warrior that must fight against intolerance, injustice, and corruption not by overt means but via verse that flies under the radar. Engaging in thinking about resistance and change is a worthy tactic and one component of the art of subversion. In this way, the poet challenges both the oppressor and the oppressed via art. Poetry provides a space for creativity, self-expression, and advocating social change. It is a form where the imagination has free rein, a place inside ourselves where we can resist the pressures and violence of the outside world and preserve values such as truth, love, and possibility. Naturally, Ferlinghetti's use of language was instrumental, but his legacy goes far beyond words. He built spaces and places—figuratively and literally—where progressive ideas could flourish and history would be recollected accurately. Via his art, publishing house, bookstore, and activism, he sowed seeds that form transformative, pro-democracy individuals who resist populism and autocracy.

VI. "An Agent for Change"

As we confront our own period of growing authoritarianism and new injustices, the question of whether poetry can bring about change remains relevant. The harsh reality is that a single poem cannot prevent a sovereign country from being invaded or protect those in need from being denied affordable healthcare. And yet, Ferlinghetti adamantly maintained the art form's significance, proclaiming, "Poetry should be dissident and subversive and an agent for change" (*Ferlinghetti: A Rebirth* 1:10:19). It is not one poem alone, of course, that can change the world, but the unending

exploration of the imagination and public probing that can transform hearts and minds: "The poet is the master ontologist, constantly questioning existence and reinventing it" (53). Receptivity to new ideas and experiences, willingness to explore the depths of human complexity, and allowing them to reshape one's thinking are integral components in transformation. We might not be able to stop rogue leaders, but changing perceptions, as well as becoming more knowledgeable about ourselves and the world, cultivates compassion and empathy. Leading a balanced life, being part of a community, and building what one can are small steps along the path of enacting change. If one wants to change the world, they must be willing to change themselves. The poet does this by harnessing the power of the imagination and language to transmit ideas and possibilities, which inspire and create a more inclusive and equitable society. "Poetry can save the world by transforming consciousness" succinctly epitomizes the form's awesome potential (57). When a poem comes into contact with a person's consciousness, its message has the capacity to cultivate contemplation, emotional growth, and shifts in perspective. In this way, it is a mechanism for change that sparks possibility poem by poem. Transformation occurs gradually, not all at once. Poets change the world in their own small way by inspiring others to change in their own small way, building momentum along the way. By empowering people to engage the imagination, share their stories, and confront injustice, verse challenges us to acknowledge reality and become the change we want to see in the world.

Ferlinghetti recognized the challenges of such an ambitious undertaking: "The impossible function of poetry is to fathom man's destiny and transcend it" (41). During his final decades, he soured on the future of humanity; environmental degradation, nuclear weapons proliferation, and the increase of populist authoritarianism at home and abroad deeply troubled him. Yet, he understood that poetry should not protect us from the ugliness of humanity but shed light on the broad spectrum of experiences that constitute existence. Poems are not things to make us feel good but a means to make us feel fully: "Poetry should be emotion recollected in emotion" (51). A poem must provoke and elicit a response—any response—to inspire action for a better future. His commitment to catalyzing change was his small contribution to transforming consciousness.

Via accessible, poetic language firmly grounded in the artistic tradition, "What is Poetry?" demystifies the art form and, more importantly, unites a broad cross-section

tion of society. Like Whitman's, Ferlinghetti's verse is for everyone. Yet, while Whitman stated, "The United States themselves are essentially the greatest poem," Ferlinghetti expands that notion to all humanity, eloquently proclaiming, "The lyric surge and strife of life is poetry" and "The greatest poem is lyric life itself" (61, 64). Poetry embodies the essence of existence: its truth and illusion; beauty and mystery; sunshine and shadows; triumph and suffering; as well as its complexities, confrontations, and challenges. As a manifestation of the human condition, poetry encompasses and explores complexities and contradictions, revealing the nuances of human experience. It is the sum of all we give, receive, discover, encounter, think, feel, and emote. Transcending time and space, the poem is a force of life or, as Ferlinghetti put it, an "elementary particle" that energizes and sustains the mind and spirit (52). Its importance cannot be trivialized: "Poetry is making something out of nothing, and it can be about nothing and still mean something" (62). Poetry is a metaphor for life itself: a strange brew of deep and random thoughts, consequential and inconsequential experiences, mixed with creativity, chosen and woven to impact others and make a difference in the world. Its valuable lessons reveal truth and allow acceptance of life's shadows, helping to celebrate the light and make something of our time on earth: each poem a small plot point in the overall story arc of life. "What is Poetry?" is Ferlinghetti's way of explaining existence in order to help us explore, grow, and better understand what it means to be human. With that knowledge, and with poetry always present to guide us, there is hope for making a positive impact on others and helping the world become a better place. The piece reminds us that verse is a catalyst for change that can impact humanity one poem at a time, and by doing so, Ferlinghetti upholds his commitment to "save the world by transforming consciousness."

Notes

1. He uses an almost identical line in "The Changing Light" to describe not only San Francisco's sunlight but also as a metaphor for the cultural and creative illumination the city provides (*How to Paint Sunlight* 8). The same image is also used in "To the Oracle at Delphi," imploring the oracle to illuminate Americans about the corruption and decadence that plague society (*San Francisco Poems* 80).

Works Cited

- Benson, Heidi. "Catching up with Lawrence Ferlinghetti." *SFGate*, 19 March 2009, Catching up with Lawrence Ferlinghetti. Accessed 30 Nov. 2024.
- Ferlinghetti, *A Rebirth of Wonder*. Directed by Christopher Felver, First Run Features, 2009. *YouTube*, Uploaded by Skyjacker, 30 Nov. 2022, <https://www.youtube.com/watch?v=tC-9TDwMnEU&t=7s>.
- Ferlinghetti, Lawrence. *How to Paint Sunlight*. New Directions, 2001.
- . *Poetry as Insurgent Art*. New Directions, 2007.
- . *San Francisco Poems*. City Lights Foundation, 2001.
- . "Tracing the Public Surface: An Interview with Lawrence Ferlinghetti." Interview by Ray González. *The Bloomsbury Review*, vol. 23, no. 2, 2003, Lawrence Ferlinghetti.qxd (bloomsburyreview.com). Accessed 19 Oct. 2024.
- Ginsberg, Allen. *Deliberate Prose*. Ed. Bill Morgan. HarperCollins, 2000.
- "Iconic Beat Generation Bookseller & Poet Lawrence Ferlinghetti Turns 100." *Democracy Now!*, 25, Mar. 2019, Iconic Beat Generation Bookseller & Poet Lawrence Ferlinghetti Turns 100; Watch Our 2007 Interview | Democracy Now!. Accessed 9 Nov. 2024.
- Ianni, L. A. "Lawrence Ferlinghetti's Fourth Person Singular and the Theory of Relativity." *Wisconsin Studies in Contemporary Literature*, vol. 8, no. 3, 1967, pp. 392-406, Lawrence Ferlinghetti's Fourth Person Singular and the Theory of Relativity on JSTOR. Accessed 2 Nov. 2024.
- Petit, Zachary. "Tips from Writing Legend Lawrence Ferlinghetti." *Writer's Digest*, 25 Nov. 2009, <https://www.writersdigest.com/improve-my-writing/lawrence->

ferlinghetti. Accessed 9 Nov. 2024.

Piccolo, Pina. "Interview with Lawrence Ferlinghetti, 2009." *Pina Piccolo's Blog*, 24 Mar. 2015, Interview with Lawrence Ferlinghetti, 2009 – Pina Piccolo's Blog. Accessed 2 Nov. 2024.

Whitman, Walt. Preface. *Leaves of Grass*. By Whitman, Heritage Press, p. xxiii.

小学校の図画工作科の教科書についての研究の動向 2010年～2019年の研究について

櫻 井 剛

Trends in research on arts and crafts textbooks for elementary schools: Studies conducted from 2010 to 2019

Takashi SAKURAI

要 旨

本研究は、図画工作科の教科書についての文献に焦点を当てた文献研究である。研究の目的は、2010年から2019年の図画工作科の教科書についての研究の動向を明らかにすることである。

研究方法は、図画工作科の教科書について文献の検索条編を設定して検索した。次に文献の選択基準を設定し、文献を特定した。特定した文献の内容を検討し、分類して分析した。

文献は、教科書の特定のテーマについて論じる内容が多数であった。教科書におけるいくつかの特定のテーマは、状況が明らかになっていることがわかった。また、いくつかの特定のテーマは、教科書の初期から調査時までの歴史的な変化が明らかになっていることがわかった。

Abstract

This study reviews the literature on arts and crafts textbooks and aims to clarify the trends in studies on arts and crafts textbooks from 2010 to 2019. The research method established search criteria for arts and crafts textbooks, and the selection criteria to identify the eligible literature. The study reviewed, categorized, and analyzed the contents of the identified literature. The literature largely comprised discussions on specific textbook topics. Some specific themes in textbooks clarified the current state. Furthermore, some specific topics examined the historical changes from the early days of the textbooks to the time of the study.

キーワード：図画工作科，教科書，文献研究

はじめに

教科書は、学習指導要領に示された教科・科目等に応じて作成されている。教科書の使用は義務付けられ、主たる教材であり、教科書を中心に学習指導が進められている⁽¹⁾。図画工作科の教科書は、写真、活動の様子、学習の流れ、道具の安全指導などの情報を掲載する。図画工作科の教科書は学習において重要な役割を担っている。

図画工作科の教科書についてさまざまな研究がされている。これらの研究の成果がまとめられれば、美術教育の質の向上が期待できる。大木⁽²⁾は文献研究の効果について以下のように述べている。

文献レビューを実施することで、ある研究テーマに対するこれまでの研究の

- ①全体像が浮かび上がってくる
- ②何がわかっているのかが明確になる
- ③何がわかっていないのか、この先どのような研究を行えばよいのかが明確になってくる

大木の著書は看護研究について述べている。しかし、文献研究の重要性や目的については他の研究分野においても同様である。

本研究は図画工作科の教科書について文献研究を行う。文献研究において文献の数が多すぎると内容の分析と整理が複雑になる。また、学習指導要領は一定の期間で改訂され、合わせて教科書が作られる。これらを踏まえ、本研究は各文献の内容を検討するため、2010年から2019年に範囲を設定して、10年間の文献を対象とする。本研究は、図画工作科の教科書についてこれまでの文献により明らかになっていることを明確にする。

1. 調査方法

研究方法は、図画工作科の教科書の研究について文献の検索条件を設定し、文献を検索した。文献の選択基準を踏まえて、文献を特定した。

(1)検索条件の設定

本研究の目的を踏まえて文献の検索条件を設定した。図画工作科の教科書に関連するように、「図画工作」、「教科書」というキーワードを設定した。また、図画工作科のような美術の教科を、造形、美術という呼び方をするため、「造形」、「美術」という用語を設定した。さらに、「造形」、「美術」の用語は、幅広い年齢が対象になるので範囲を限定するため、「小学校」の用語と同時に設定した。

(2)文献の検索

選択基準を踏まえて文献を検索した。文献の検索は CiNii Research を使用した。CiNii Research の文献の検索は、2023 年 7 月に行った。キーワードは、フリーワードに複数の用語を入力した。入力した用語は、「図画工作」and「教科書」,「小学校」and「造形」and「教科書」,「小学校」and「美術」and「教科書」である。発行年は2010 年から 2019 年に設定して検索した。「図画工作」and「教科書」のキーワードの検索結果は、論文 32 編、プロジェクト 9 編である。「小学校」and「造形」and「教科書」のキーワードの検索結果は、論文 7 編、プロジェクト 3 編である。「小学校」and「美術」and「教科書」のキーワードの検索結果は、論文 21 編、プロジェクト 8 編である。キーワードで検索したため、これらの検索結果には重複している文献がある。文献の実数は 43 編である。

(3)文献の選択基準の設定

CiNii Research で検索した文献には、さまざまな内容の文献が含まれている。本研究に適した文献を選ぶため、本研究の目的に適合する文献と、本研究の目的から外れるため除外する文献を設定した。

1) 本研究の目的に適合する文献

本研究の対象とする文献のテーマは、図画工作科の教科書を対象とした研究である。本研究の対象とする文献は、研究の質や信頼性を踏まえ、学会誌、紀要に掲載された文献とする。文献の種類は、原著論文、研究ノートを調査する。

2) 本研究の目的から外れるため除外する文献

本研究の目的から外れるため除外する文献は以下のとおりである。日本の戦前と戦後の教育の制度は大きく異なることから、戦前の教科書を対象とする文献は除外した。教員養成における教科書を活用した授業実践は、教科書の記載内容を調査の対象としていないため除外した。日本の図画工作科の教科書を対象とするため、外国の教科書を対象とした研究は除外した。CiNii Research の検索結果における科学研究費助成事業のプロジェクトは、研究の結果等が記載されていないため除外した。以上の条件から、28 編の文献を除外した。

(4)文献の特定

1) および 2) の基準を基に本研究は 15 編の文献を対象とする。

2. 分析

(1)分類について

さまざまな文献により明らかになっていることを明確にするため、15編の文献の目的を基に分類した。

①現状の教科書について全体的な傾向の解明を目的にした文献

現状の教科書について、特定のテーマを定めず、教科書全体について分析し、全体的な傾向の解明を目的にした文献である。

②現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献

現状の教科書について、特定のテーマを定めて教科書进行分析し、特定のテーマの解明を目的にした文献である。

③戦後から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献

戦後から調査時までの教科書を対象とする文献である。特定のテーマを定めて教科書进行分析し、特定のテーマを歴史的な視点から解明することを目的にした文献である。

④戦後の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献

戦後の教科書を対象とする文献である。特定のテーマを定めて教科書进行分析し、特定のテーマの解明を目的にした文献である。

⑤その他の文献

①から④に含まれない文献である。

表1は、分類ごとに著者と文献のタイトル、発表年を示した。

表 1

分類	著者	文献のタイトル	発表年
①現状の教科書について全体的な傾向の解明を目的にした文献	小江・小江 ⁽³⁾	教員養成における小学校専門科目「図画工作」に関する研究(3):小学校図画工作科教科書をもとに	2017
	山田・山本・小川・鈴木・内藤・栗原 ⁽⁴⁾	図画工作科から美術科そして美術へ、その広がりをつなぐの検討:教科書で教えられていること、教えられていないこと、教えるべきこと	2018
②現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献	渋谷 ⁽⁵⁾	小学校図画工作科教育における鑑賞対象の研究(1) 図画工作科教科書題材を中心として	2010
	松本 ⁽⁶⁾	図画工作科教科書を活用した技術教育への接近	2012
	橋本 ⁽⁷⁾	教科書の環境芸術の現状(現代) 図画工作科教材に導入された環境芸術の教育的効果とその課題点: 図画工作科教科書掲載状況を参考に	2013
	久保村 ⁽⁸⁾	小学校図画工作科における[共通事項]の現状と課題: 図画工作科教科書からの分析	2015
	魚住・隅 ⁽⁹⁾	図画工作科における材料としての紙の活用に関する考察(1)	2015
	阿部 ⁽¹⁰⁾	「造形遊び」が定着しない要因の考察(1)	2017
	紅林・村上・高橋・萱野 ⁽¹¹⁾	小学校の各教科における安全教育の在り方: 生活科・図画工作科・家庭科・理科における道具・用具に関する教科書分析	2017

分類	著者	文献のタイトル	発表年
③戦後から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献	井上 ⁽¹²⁾	図画工作科と音楽科の合科的な指導に関する研究	2010
	布山 ⁽¹³⁾	小学校の図画工作教科書でアニメーション題材はどのように扱われてきたか	2018
	松井 ⁽¹⁴⁾	図画工作科の共同製作が育む新しい可能性の探究	2018
④戦後の教科書についての特定のテーマの解明を目的にした文献	富澤 ⁽¹⁵⁾	戦後初の小学校図画工作科検定教科書における製図学習	2011
	久保木 ⁽¹⁶⁾	須田国太郎と美術教育：戦後期の日本における図画工作科・美術科検定教科書の作成と美術教育の状況に関する考察	2014
⑤その他の文献	隅 ⁽¹⁷⁾	小学校図画工作科で求められる専門的知識と技術：教員採用試験問題と教育関連法令・学習指導要領・教科書とのギャップを踏まえて	2012

表1によると、現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献が最も多い。次いで、初期から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献が多い。特定のテーマの文献が特定の発表年に多い傾向は見られないことから、発表年と文献との関連はない。

(2)各分類について

各分類の文献の詳細を知るため、文献の目的、調査の対象、対象の分析、結果の概要を示す。

①現状の教科書について全体的な傾向の解明を目的にした文献

①の文献は、小江・小江⁽¹⁸⁾、山田・山本・小川・鈴木・内藤・栗原⁽¹⁹⁾の2編である。

小江・小江の文献の目的は、小学校の図画工作科の基礎的知識や技能について、教科書の内容を考察することである。調査の対象は、2015年度版の日本文教出版1社の教科書である。題材の傾向を、①学習主題や学習活動に関すること、②材料や技能に関することの2つの観点から考察している。また、教科書に掲載された造形遊びをする活動、絵に表す活動、立体に表す活動、工作に表す活動、鑑賞する活動について、2つの観点から分析している。教科書は、低学年、中学年、高学年に分けて分析している。分析の結果、①学習主題や学習活動は、造形遊びでは、材料や場所をもとに展開していくものと、体全体をはたらかせて、展開していくものに大別している。鑑賞は、作品などから「面白さ、楽しさ、よさ、美しさ」を感じ取る鑑賞の能力を高めるために、「表現活動を伴う活動」や「体全体を使って体感する活動」、「友達との話し合い活動」によって構成していると述べている。②材料や技能は、平面表現では、紙類を中心としたものに、描画材を用いた描く活動が中心となると述べている。立体表現は、粘土

を主材料としながら、紙や木などに加えて、身近な材料(自然物や人工物)を用いたつくる活動が中心となると述べている。鑑賞する活動は、作品を通して、自分と作品との交流、自分と友達との交流が活動の中心となると述べている。

山田・山本・小川・鈴木・内藤・栗原の文献の目的は、現在の小学校の図画工作科と、中学校の美術科の教科書の題材に着目し、課題と可能性を考察することである。対象は、2015年版の小学校の図画工作科と2016年版の美術科の教科書である。対象は、図画工作科と美術科を出版している2社の教科書である。教科書について、絵画・デザイン・工芸・美術史・芸術学のそれぞれの視点から題材内容を分析している。分析の結果、各視点は次のとおりと述べている。絵画の視点から図画工作科と美術科の教科書の方向性の違い、モチーフの検討では図画工作科の観察をともなう題材の少なさを述べている。デザインの視点から図画工作科、美術科の教科書の内容は十分であることを述べている。工芸の視点から自力を離れた他力性が色濃く表れる要素について題材の幅を広げる余地があることを述べている。美術史・芸術学の視点から美術の世界に自己完結して、情操の涵養などに特化するのではなく、他の教科との接点を緊密に探って、より広範な役割を目指すべきではないかと述べている。結論として、図画工作科の教科書について、次の課題と可能性を述べている。「見る」、「見て描く」ことをどのように扱うべきか、多様化する題材の中で教科の本質的な内容をどう伝えていくか、児童の日常とのつながりの中で本質をどう高められるかと述べている。

①について明らかになったことをまとめると、以下ようになる。

- ・学習主題や学習活動に関すること、材料や技能に関することの2つの観点から見た傾向と課題
- ・絵画・デザイン・工芸・美術史・芸術学の5つの観点から見た題材内容の課題と可能性

②現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献

②の文献は、渋谷⁽²⁰⁾、松本⁽²¹⁾、橋本⁽²²⁾、久保村⁽²³⁾、魚住・隅⁽²⁴⁾、阿部⁽²⁵⁾、紅林・村上・高橋・萱野⁽²⁶⁾の7編である。

渋谷の文献の目的は、図画工作科の教科書の全ての掲載図版を鑑賞対象として捉え直し、分析、考察をすることである。対象は、福山市内の公立小学校で使用している2008年発行の日本文教出版の6冊の教科書である。教科書の掲載図版から用具や道具の説明図等を除いた鑑賞対象として927例を抽出している。教科書ごとの自然物による鑑賞対象の配置数、人工物による鑑賞対象の配置数、美術作品による鑑賞対象の配置数を調査・分析している。分析の結果、鑑賞対象とすべき内容の違いによる配置特徴や、各学年での差異を見出したと述べている。

松本の文献の目的は、小学校の図画工作科と中学校の技術・家庭科の学習指導要領を把握し、学習指導要領の変化が、教科書の内容に影響を与えているのか否かを検討することである。対象は、2011年度から使用されているA社の3から6年生の図画工作科の教科書である。分析は次のとおりである。3年生の図画工作科の教科書について木工の題材、紙粘土の題材を分析している。4年生の図画工作科の教科書について工作、木工の題材を分析している。5年生の図画工作科の教科書について陶芸の題材を分析している。6年生の図画工作科の教科書について木工、工芸の題材を分析している。分析の結果、教科書において「ものづくりに関する基礎的・基本的な知識及び技能」に関する掲載が改善していることを述べている。

橋本の文献の目的は、小学校の図画工作科の教科書における環境芸術の作品の掲載状況を分析し、環境芸術を美術教育に教材として導入する教育的効果と課題点を考察することである。対象は、2011年度から学校現場で使用されている日本文教出版、開隆堂出版、東京書籍の図画工作科の教科書計5冊である。環境芸術の定義に基づき、学習指導要領の改訂に触れながら教科書の環境芸術の掲載数と教科書全体の掲載作家作品数を比較している。また、教科書の環境芸術をプライベートとパブリックの軸と、環境の芸術家と芸術の環境化の軸を基に、発見型、共創型、開放型、共生型の4つに分類している。分析の結果、環境芸術は図画工作科教科書において教材として掲載数が減少傾向にありながらも活用され、表現の拡がりを与えたり、鑑賞や表現を通して学んだことを社会の中で生かそうとする意欲や実践への手がかりを与えたりしていると効果を述べている。

久保村の文献の目的は、教科書の共通事項の扱い方を分析し、共通事項の現状と課題を明らかにすることである。対象は、2008年の学習指導要領に適合した教科書として、開隆堂出版の6冊の教科書と、日本文教出版の6冊の教科書である。教科書の題材を、造形遊び、絵に表す、立体に表す、工作に表す、鑑賞の5分野と、その他に分類し、題材に対する共通事項との関連性を分析している。共通事項との関連性に関しては、その程度を、題材そのものに共通事項の内容が強く含まれているもの、コラム等で共通事項への言及があるもの、全くないものの3つに分類したと述べている。分析の結果、共通事項を独立で扱う題材はなく、共通事項との関連性が高い題材は鑑賞の割合が高いことを述べている。また、全ての題材の共通事項の扱い方は小さな扱いであることを述べている。

魚住・隅の文献の目的は、図画工作科の教科書の題材で用いられる紙に焦点を当て、活用の仕方やその意義を明らかにすることである。対象は、2011年から2014年度版の図画工作科の日本文教出版と開隆堂出版の2社の教科書である。各社の11冊の教科書の、日本文教出版81題材と開隆堂出版69題材を対象としている。調査の題材は、中心

材料として紙を使用しているものである。分析の結果、各学年で扱われる紙の種類や厚さが変化していること等を明らかにしている。紙は、画用紙が多用される傾向があると述べている。教科書題材全体では、画用紙・色画用紙の使用回数が極端に多いことを述べている。

阿部の文献の目的は、造形遊びが定着しない要因を考察することである。調査は、札幌市内203校中約40校から得られたデータにおける教員が指導した教科書題材（日本文教出版）の実施有無を調査している。次に、1999年の学習指導要領と2000年版の図画工作科の教科書(日本文教出版)の「造形遊び」の扱いについて考察している。分析の結果、「造形遊び」が定着しない要因の一つとして、子どもの姿を見取ることによって得られる「状況」を文言だけで説明する学習指導要領や写真によって説明する教科書の限界を指摘している。

紅林・村上・高橋・萱野の文献の目的は、小学校生活科、図画工作科、家庭科、理科の道具や用具類について、教科書における取扱いを調査・分析することである。対象は、2014年度版の生活科（1・2年）4冊、2012年度版の図画工作科（1～6年）15冊、2012年度版の家庭科（5・6年）2冊、2015年度版の理科（3～6年）7冊の教科書である。生活科、図画工作科、家庭科は、発行されている全ての教科書を対象としていると述べている。理科は、大日本図書、東京書籍、新興出版社啓林館の教科書を調査したと述べている。実験・実習・制作（製作を含む）を伴う小学校生活科、図画工作科、家庭科、理科の道具や用具類について、教科書の取扱いを調査・分析している。分析の結果、小学校の各教科における安全教育の在り方は共通点と相違がみられたと述べている。図画工作科では、目的に対して用いる場面と使用方法や対象などが多種多様であり、家庭科と異なると述べている。

②について、明らかになったことをまとめると、以下のようになる。

- ・鑑賞は、配置・特徴や、各学年での差異があること
- ・技術教育は、「ものづくりに関する基礎的・基本的な知識及び技能」に関する掲載が改善していること
- ・環境芸術の掲載数の傾向と、環境芸術の効果
- ・共通事項の扱いの少なさと共通事項は鑑賞と関連があること
- ・紙は各学年で扱われる紙の厚さが変化すること
- ・造形遊びは、定着しない要因としての写真によって説明する教科書の限界があること
- ・安全教育は、目的に対して用いる場面と使用方法や対象などが多種多様であり、家庭科と異なること

③戦後から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献

③の文献は、井上²⁷⁾、布山²⁸⁾、松井²⁹⁾の3編である。

井上の文献の目的の一つは、図画工作科と音楽科の教科書における造形要素と音楽要素を関連付けた教材を調査し、教育の内容を体系的に整理することである。1954年から現在まで出版された日本文教出版、東京書籍、開隆堂出版の3社の図画工作科の教科書の中から、音楽要素が取り扱う教材を抽出している。また、1948年から現在まで出版された東京書籍、教育出版、教育芸術社の3社の音楽科教科書の中から、造形要素を取り扱う教材を抽出している。分析は、図画工作科の教科書に音楽要素を扱う題材と、音楽の教科書に造形要素を扱う題材を抽出している。結果、両教科の教科書において音楽要素と造形要素を関連付けた教材が多数見受けられ、近年両教科の教科書において音楽要素と造形要素を関連付けた教材数が増加していることを示していると述べている。しかし両教科で行われている音楽要素と造形要素を関連付けた教材に系統性や関連性が薄く、別個に行われているという課題を示していると述べている。

布山の文献の目的は、教科書におけるアニメーション教育に関する歴史的な知識を明らかにすることである。対象は、1955年から2015年までの光村図書、日本文教出版、東京書籍、開隆堂の4社の教科書677冊である。分析は、アニメーションのキーワードを設定し、目次に設定したキーワードを基に25の題材を抽出している。分析では、アニメーションの歴史区分を、アニメーション題材の黎明期、「動く絵」としてのアニメーション、方向性の模索、二つの方向性の4つに設定している。分析の結果、1960年代半ばから2015年までの教科書におけるアニメーション題材の発祥と、変遷を明らかにしたと述べている。

松井の文献の目的は、美術科教育における共同製作の働きを明らかにすることである。調査は、1955年から2015年までの開隆堂出版と日本文教出版の図画工作科の2社の教科書である。教科書は240冊である。分析における教科書の題材の抽出方法は、次のとおりである。作品がつながって提示されることで一つの作品になる等になっているか、または、掲載されている文章に「みんなで」や「つなげてみましょう」の言葉を基準にしている。図画工作科の共同製作の変遷の手がかりとして、学習指導要領における図画工作科の共同製作の目的を分析している。1951年版、1958年版、1968年版、1977年版、1989年・1998年・2008年版のそれぞれの学習指導要領における共同製作の記述を分析している。そして、それぞれの学習指導要領の共同製作の記述と、教科書の共同製作の題材の比率を比較し、学習指導要領の文言が共同製作を含む題材の種類(絵画、デザイン、鑑賞等)の数を左右することを示している。また、ジョンソンらの提唱する協力学習法を踏まえて共同製作の題材の可能性を分析している。結果、共同製作が学習指導要領の影響で変化していることを明らかにしていると述べてい

る。

③について、明らかになったことをまとめると、以下のようになる。

- ・音楽要素と造形要素を関連付けた教材が多いこと、近年は教材数が増加していること
- ・アニメーション題材の発祥と変遷
- ・共同製作は学習指導要領の影響で変化すること

④戦後の教科書について特定のテーマの解明を目的にする文献

④の文献は、富澤⁽³⁰⁾、久保木⁽³¹⁾の2編である。

富澤の文献の目的は、1955年度使用小学校図画工作科検定教科書を分析し、製図学習の量および教育目標とその水準を明らかにすることである。対象は、1955年度用図画工作科検定教科書のうち、20種120冊である。分析は、題材の学習内容を、描画、色彩、図案、工作、観賞の5項目に分類し、製図学習の要素を検討している。分析の結果、製図学習は、総頁の平均1割弱で扱われていたと述べている。展開図、投影図の2つの指導項目が、1955年度図画工作科検定教科書における製図学習の中心になっていると述べている。また、それらの学年配当は、第2, 3, 4学年で展開図を中心に学習し、第5, 6学年で投影図を中心に学習する構成と述べている。

久保木の文献の目的は、須田国太郎の足跡を概観し、美術教育との関係を明らかにすることである。調査の対象は、須田国太郎が作成に関わった教科書2点を調査している。検定教科書が使用される以前の教科書に準じる参考書（「図画工作教授参考解説1」（都出版社）1952）と、戦後日本最初の文部省検定済の小学校図画工作科教科書の（「こどもの美術」（都出版社）1955年）である。分析は、それぞれの教科書の構成を分析している。分析の結果、須田国太郎が作成に関わった教科書の構造が明らかになったと述べている。

④について、明らかになったことをまとめると、以下のようになる。

- ・製図学習の割合と中心、学年による扱い方の違い
- ・須田国太郎が作成に関わった教科書の構造

⑤その他の文献

⑤の文献は、隅⁽³²⁾の1編である。

隅の文献の目的は、採用試験の図画工作科の問題を、小学校で求められる「学力」をつける能力があるか否かを判断する内容であるかという観点から精査することである。対象は、2005年から2009年に出题された小学校図画工作科の採用試験の問題である。採用試験の問題と照らし合わせるため、学習指導要領と採用試験の問題が出题さ

れた時期に検定に合格し採択された開隆堂出版、日本文教出版、東京書籍の各学年の教科書を調査している。採用試験の問題を、学習指導要領と教科書の内容に照らして分析している。分析の結果、学習指導要領や教科書の内容と採用試験問題の差があり、教員採用試験問題が、教育関連法令で規定された学習指導要領や教科書の内容を踏まえていない実態を明らかにしたと述べている。隅の文献は採用試験について解明しており、教科書を、採用試験の課題を解明するための比較の対象として利用している。教科書を調査した文献であるが、教科書について解明することを目的にしていない。

(3)分析の結果

(2)各分類についての分析の結果は、表2にまとめた。⑤の文献は教科書について解明することを目的にしていなかったため結果から省く。

表2

分類	明らかになったこと
①現状の教科書について 全体的な傾向の解明を目的にした文献	<ul style="list-style-type: none"> ・学習主題や学習活動に関すること、材料や技能に関することの2つの観点から見た傾向と課題 ・絵画・デザイン・工芸・美術史・芸術学の5つの観点から見た課題と可能性
②現状の教科書について 特定のテーマの解明を目的にした文献	<ul style="list-style-type: none"> ・鑑賞は、配置・特徴や、各学年での差異があること ・技術教育は、「ものづくりに関する基礎的・基本的な知識及び技能」に関する掲載が改善していること ・環境芸術の掲載数の傾向と、環境芸術の効果 ・共通事項の扱いの少なさと共通事項は鑑賞と関連があること ・紙は各学年で扱われる紙の厚さが変化すること ・造形遊びは、定着しない要因としての写真によって説明する教科書の限界があること ・安全教育は、目的に対して用いる場面と使用方法や対象などが多種多様であり、家庭科と異なること
③戦後から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献	<ul style="list-style-type: none"> ・音楽要素と造形要素を関連付けた教材が多いこと、近年は教材数が増加していること ・アニメーション題材の発祥と変遷 ・共同製作は学習指導要領の影響で変化すること
④戦後の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献	<ul style="list-style-type: none"> ・製図学習の割合と中心、学年による扱い方の違い ・須田国太郎が作成に関わった教科書の構造

本研究は、2010年から2019年の図画工作科の教科書の研究に着目した。教科書は学習指導要領に応じて作成されるため、この時期の学習指導要領を確認する。2008・2009年改訂の学習指導要領は2011年に全面実施している。

2008年の図画工作学習指導要領解説³³⁾に書かれた図画工作科改訂の要点は以下のと

おりである。教科の目標に「感性を働かせながら」を加えている。「A表現」の内容を、「(1)材料を基に造形遊びをする活動を通して、次の事項を指導する。」「(2)表したいことを絵や立体、工作に表す活動を通して、次の事項を指導する。」と整理している。「B鑑賞」を、「(1)作品などを鑑賞する活動を通して、次の事項を指導する。」と整理している。共通に必要な資質や能力を共通事項として新設している。「B鑑賞」の各学年の内容に「話したり、聞いたりする」「話し合ったりする」などの学習活動を位置付けることで言語活動を充実させている。内容の取扱いに、材料や用具の配慮事項を示している。鑑賞指導における美術館等の利用や連携の配慮を示している。

2008年の図画工作学習指導要領解説に書かれる改訂の要点と本研究の文献の分類とが関連するのは、②現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献である。②の7編のうち、共通事項に関する文献は、図画工作科改訂の要点の共通事項に関係する。鑑賞、造形遊び、技術教育、安全教育に関する文献は、図画工作科改訂の要点の鑑賞、造形遊び、材料や用具の配慮事項に関係する。現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献は、2008年の学習指導要領の図画工作科における改訂の内容と関連するものが複数あった。

まとめ

分析におけるこれまでの議論をまとめると以下ようになる。

文献数から見ると、文献研究は、現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献が最も多い。次いで、初期から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献が多い。これらのテーマが著者の関心を集めていた。

現状の教科書について全体的な傾向の解明を目的にした文献は、2つの観点から分析していた。現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献は、鑑賞、環境芸術、共通事項、紙、造形遊び、技術教育、安全教育について明らかにした。戦後から調査時までの教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献は、音楽要素と造形要素、アニメーション、共同製作について明らかにした。戦後の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献は、製図学習、特定の著者について明らかにした。現状の教科書について特定のテーマの解明を目的にした文献は、2008年の学習指導要領の図画工作科における改訂の内容と関連するものが複数あった。

本研究は2010年から2019年までの文献を分析した。各文献において調査された教科書の発行年や調査対象の教科書の冊数はさまざまであった。本研究では、各文献の発行年の影響や教科書の冊数の適切性について触れていないことが課題である。

引用・参考文献

- (1)文部科学省「教科書Q&A」
https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/kyoukasho/010301.htm 2024/12/1
- (2)大木秀一（2013）看護研究・看護実践の質を高める 文献レビューのきほん. 医歯薬出版.
- (3)小江和樹・小江香南子（2017）教員養成における小学校専門科目「図画工作」に関する研究
(3)：小学校図画工作科教科書をもとに. 鹿児島大学教育学部教育実践研究紀要, 26, 119-126.
- (4)山田芳明・山本朝彦・小川勝・鈴木久人・内藤隆・栗原慶（2018）図画工作科から美術科そして美術へ, その広がりとながりの検討:教科書で教えられていること, 教えられていないこと, 教えるべきこと. 鳴門教育大学研究紀要, 33, 169-183.
- (5)渋谷清（2010）小学校図画工作科教育における鑑賞対象の研究（1）図画工作科教科書題材を中心として. 福山市立女子短期大学研究教育公開センター年報, 7, 91-94.
- (6)松本達郎（2012）図画工作科教科書を活用した技術教育への接近. 技術・職業教育学研究室研究報告:技術教育学の探求, 9, 12-23.
- (7)橋本忠和（2013）教科書の環境芸術の現状（現代）図画工作科教材に導入された環境芸術の教育的効果とその課題点:図画工作科教科書掲載状況を参考に. 環境芸術, 12, 91-98.
- (8)久保村里正（2015）小学校図画工作科における[共通事項]の現状と課題:図画工作科教科書からの分析. 教育学部紀要, 49, 121-131.
- (9)魚住志貴・隅敦（2015）図画工作科における材料としての紙の活用に関する考察（1）. 教育実践研究, 10, 35-42.
- (10)阿部宏行（2017）「造形遊び」が定着しない要因の考察（1）. 美術教育学, 38, 1-11.
- (11)紅林秀治・村上陽子・高橋智子・萱野貴広（2017）小学校の各教科における安全教育の在り方:生活科・図画工作科・家庭科・理科における道具・用具に関する教科書分析. 静岡大学教育実践総合センター紀要, 26, 125-135.
- (12)井上朋子（2010）図画工作科と音楽科の合科的な指導に関する研究. 美術教育学, 31, 67-81.
- (13)布山タルト（2018）小学校の図画工作教科書でアニメーション題材はどのように扱われてきたか. アニメーション研究, 19（2）, 27-38.
- (14)松井素子（2018）図画工作科の共同製作が育む新しい可能性の探究. 美術教育学研究, 50（1）, 305-312.
- (15)富澤富士雄（2011）戦後初の小学校図画工作科検定教科書における製図学習. 日本美術教育研究論集, 44, 43-50.
- (16)久保木健夫（2014）須田国太郎と美術教育:戦後期の日本における図画工作科・美術科検定教科書の作成と美術教育の状況に関する考察. 日本美術教育研究論集, 47, 69-80.
- (17)隅敦（2012）小学校図画工作科で求められる専門的知識と技術:教員採用試験問題と教育関連法令・学習指導要領・教科書とのギャップを踏まえて. 美術教育学, 33, 231-247.
- (18)前掲(3)
- (19)前掲(4)
- (20)前掲(5)
- (21)前掲(6)
- (22)前掲(7)
- (23)前掲(8)
- (24)前掲(9)
- (25)前掲(10)
- (26)前掲(11)

(27)前掲(12)

(28)前掲(13)

(29)前掲(14)

(30)前掲(15)

(31)前掲(16)

(32)前掲(17)

(33)文部科学省（2008）小学校学習指導要領解説図画工作編

中世南都寺院社会における「掟法」

—寺法に関する一考察—

高山 有 紀

“Legislation” (Okite-ho) in Temple Society in the Southern Capital
during Medieval Japan - a study on Temple Law

Yuki TAKAYAMA

要 旨

本稿は、寛正4年（1463）に奈良興福寺の集会で策定された「寺門国中掟法」と中世前期の寺法（「寺辺新制」）との相違を明らかにしようとするものである。寺辺新制は朝廷から発せられた「公家新制」と類似し、華美を禁じて身分秩序の遵守を図るとともに、自らの権威を守ることが主な目的であった。これに対し「掟法」には、一部過差を禁じる性質はあるが、多岐な内容が含まれている。例えば興福寺の滅亡を避けるためには修学を再興しなければならないと述べる条文と、寺内国中で頻発する暴挙の制止を求める条文が混在していた。また掟法の適用範囲が「寺辺」から「国中内外」へと拡大しており、興福寺が大和国への支配権を強めた状況が反映されていることを確認した。

Abstract

This paper tries to clarify the difference between `Jimon-Kokutyu-Okite-ho (寺門国中掟法)、established on 1463 at Kofukuji Temple in Nara and temple laws (寺辺新制) established in early medieval Nara and temple laws has some similarities with `Kuge-Shinsei (公家新制)、announced from Imperial Court, and it aims to maintain people's class system by prohibiting luxuries as well as to keep temple's own authority. On the other hand, Okite-ho has a variety of contents besides its partial meaning to avoid to be too ambitious. For example, there are two articles in contrast together in Okite-ho to avoid the fall of Kofukuji Temple: one insists to reconstruct schooling, the other insists to forbid gambling. In addition, according to the situation that Kofukuji Temple had taken more control of the Yamato State, Okite-ho seems to have wider coverage compared with previous temple laws.

中世南都寺院社会における「掟法」

―寺法に関する一考察―

はじめに

興福寺大乘院門跡による記録「大乘院寺社雑事記」⁽¹⁾の寛正四年（二四六三）十月十五日条には「就寺門国中掟法事、今日学侶・六方於水屋社神水在之、⁽²⁾」という記事がみえ、「寺門国中掟法」が学侶と六方衆による「神水」（神水集会）で定められたことが確認される。興福寺における神水集会とは、春日社の水屋の神水を持参して行われた集会（寺院社会における組織運営の方法）⁽³⁾を指す。神水を用いて決議の有効性が高められる中、寺内および大和国中を対象とする掟法が決議された経緯は興味深い。

ところで「国中掟法」といえば、文明十八年（一四八六）に山城の国人や農民たちが宇治平等院において定め、これを周知させることで自治を実現させた事例が知られる。この史実も、「大乘院寺社雑事記」の記事を根拠とするものであるが、その掟法の詳細が伝わっているわけではない。また「国中掟法」と名付けられた別の掟法の存在を確認できず、これら二つの事例だけをもとに「国中掟法」とは何か、を明らかにすることは難しい。従って当面は、寺門（寺院の運営を担う寺務組織）を通じ大和国の国中に対して発せられた

一定の規制であったことを確認しておく。

そもそも寺院における規制は「寺法」として一括することができるが、「僧徒之法」「法令」「式目」「禁制」「新制」「制符」などのさまざまな名称のものが知られる。黒田俊雄編『寺院法』⁽⁴⁾においては、中世に大きな発展を遂げた狭義の寺院法を「各寺社・各集団の成員が遵守すべきものとして成立した、慣習的または成文的な規律・制戒・条文・伝承・法諺」と定義している。また永村眞氏は寺法を「寺院が自立的な経営を進めるにあたり拠り所としたもの」として位置づけ、その出発点は「事態解決・興隆・勸学に類型化される制定意図」であって、先行する規制としての戒律・清規・遺誡に依拠しながら「寺法」の条項という形に結実するとともに、その制定意図は「寺法」に継続的・一時的な効力を付与すると指摘した。さらに寺法の制定主体は、その効力を支えるために、宗教的・社会的な権威に保証を求め、おのおのの固有の手順に従って、固有の形式によって発給されるとしている。⁽⁵⁾

本稿は、こうした先行研究をふまえた上で、寛正四年の「寺門国中掟法」を「寺法」とみなしてよいか否かについて検討した上で、

掟法の果たした役割とその効力について考えることを目的とするものである。

一、「寺門國中掟法」制定の経緯と内容

まず「寺門國中掟法」が発せられた経緯を確認する。「大乘院寺社雑事記」では、条々の前文として以下の記載がみえる。

今般寺社惣別零落逐年追日増倍、情案事之監觸⁽⁸⁾、併徒修学鑽仰之懈怠緯起歟、当寺者、先規可専真俗之紹隆處、動忘法度背行儀条々、人望富有余、況於神擦哉⁽⁹⁾、如當時者一宗頓滅之期忽到歟、不可不悲、仍老若各住無想之意業、守弘長・弘安之宣下并応永年中度々掟旨、互存穩便可懸興隆寺社再興矣、就中近年寺門國中義好過差、不顧身之佗僚之間、寺役先途、神役・国役之闕怠繁、新儀非法之興行職旨在之、所詮寺門惣別掟旨守次往規則、可加一國制誠者也、

現代語訳を試みると、次のようなことになるうか。「当寺ではかねてより真俗にわたる紹隆に専念すべきところを、ややもすれば法度を忘れ、なすべき定めに背く行いをしてきたため、人々の信頼を失っており、ましてや護法神の御意向はいかがであらうか。今や一宗の仏法の滅亡に至っている。これは悲しいわけにはいかない。そこで老若は弘法興隆の願いをいただき、弘長・弘安之宣下や応永年中度々掟を守って、これらに異存無く従って興福寺の再興を専らにすべきである。とりわけ近年になり、特に寺門のみならず國中が過

差（度を過ぎて華美であること）を好み、自らの困窮を気に掛けず、寺役のありさまとして、神役・国役がとどこおり、新儀非法（良からぬ新たな事態）が生じたのも、まさにこの原因による。そこで寺門全体としてこの掟の条々を守り、一國全体にも遵守を命じるべきである。」

注目されるのは、過去に発せられた法として「弘長・弘安之宣下」と「応永年中度々掟」が併記され、この時点においても遵守が求められている点である。なお「弘長之宣下」については、先行研究において弘長三年八月十三日の宣旨であり、これが「公家新制」とみなされている⁽¹⁰⁾。公家新制とは、朝廷が発令した成文法であり、平安中期以降から鎌倉時代にかけて多数回の発令があったことが把握されている⁽¹¹⁾。さらに弘長二年の新制以前に、公家新制の趣旨をふまえ各寺院独自の規制を含みながら個別寺院が発した「寺辺新制」と称される法の存在も確認されており、寺院にかかわる法は同時期に朝廷から下される公家新制と密接な関係があると考えられてきた⁽¹²⁾。

ある程度説明が進んだ「弘長宣下」に対し、「弘安宣下」についてはいまだ発令があった事実さえ確認されていない。他方「応永年中度々掟」については、応永二十七年（一四二〇）に「寺社惣別新制条々」とされる規制があったことがわかっており、これが「度々掟」のひとつであった可能性が高い。そして「大乘院寺社雑事記」の筆者尊は、十三世紀以降公家新制や惣別新制が複数回発出されたことを知っており、規制の対象となった寺内の人々がこれらの法を遵

守ることこそ、興福寺と春日社の再興が実現すると考えていたとみられる。

また前文の末尾に「所詮寺門惣別掟旨守次往規則、可加一国制誡者也、」と記される点からは、同掟法が「寺門惣別掟」として過去の規制同様に守るべきものとされ、同時に「一国」に対する「制誡」を加えようとするものであったと捉えられる。「制誡」とは、「法度」あるいは「禁制」というような強い意味を持つことから、掟法を守らなかった場合の罰則が示されるような強制力を伴った規制という認識があったと考えられる。

学侶および六方衆による掟法制定後、掟法はどのようにして伝達されたであろうか。「大乘院寺社雜事記」から窺い知ることができ、経緯は次のとおりである。同月十八日、学侶の使節として二名の五師が門跡のもとに参り、「先頃寺門より、国中および寺門に関する条々が上古の例に従って裁決されました。大要はこの一卷に記されています。御門徒良家中に伝達してくださいように」と述べた。翌十九日、六方より書状をもって掟法の内容（「条々」）が門跡に進上された。二十日には興福寺より京都（幕府）にもこれを伝えたとみられる。つまり管見の限りでは、同掟法は興福寺内と大和国を対象とする法として、六方の要請を受けた門跡を通して寺内に発令された。幕府に報告はされたものの、同時期に朝廷からの公家新制が発せられた形跡は認められない。

こうしてみると同掟法が生み出された経緯は、中世前期にみられ

た公家新制や寺辺新制とは異なっているようにみえる。そこで、次に同掟法の構成および内容を概観し、寺辺新制等と比して内容的にどのような差異があるかを確認することにした。

新制と同様、掟法も事書と本文で個々の条文が記されており、全二十条で構成されている。前文には、以下の記述がみえる。

修学一烈以鑽仰可為宗之処、今般為躰一向忘其道、以遊宴為業之条、冥顕有恐者哉、夫当社大明神影向以来、偏修学擁護誓約也、昼夜三反之本誓、若空者寺社之滅亡在時、仍満寺衆各改送之意樂、可住修学紹隆想事、

「修学はただ熱心に研鑽することを宗とすべきであるが、最近の有様として、全く仏道を忘れ、遊宴を事としており、神仏からの罰は恐るべきである。春日大明神が影向されて以来、ひたすらに法相宗の擁護を誓願されてきた。昼夜に三回の本誓の祈りを行うとしても、もしかりそめならば寺社の滅亡は目前にある。満寺の衆が改めようとの意向をもち、修学の再興を行うべきである。」と述べられている。ここでは、興福寺の寺僧らが本来行うべき教学の振興をはからなければ、寺社の滅亡は避けられない、との危機感が示され、修学の再興が強く訴えられている。

つづいては、近年の動向として「国中に私段銭の賦課が頻繁に行われているが、そのような混乱に決着をつけ、寺内に止住する童形の者の出家を制限し、相応しい規模で談義や決沢（法会）の再興に専心すべきである」と記され、本来の寺社の姿として教学の振興を

はかるべきである旨が再び述べられる。以降の条文で兵法や連歌の流行を禁じる際も、それらが修学の差し障りとなり「法滅之大本」になるとしている。

他方、身分に即した衣装の着用を求め、過差を禁じる内容は複数の条文にみられる。僧坊の童部については、正月の参社や若宮祭の薪能での装束について規制が定められている。「招提講」・「興善院講」⁽¹⁵⁾など、年中行事として修される講で配膳を行う童部に上小袖の着用を禁じるなどの事項が含まれる。「往古」や「先規」といった表現が複数の条文に見られ、古くからの規制に従うことが求められている。諸院家の小者への小袖の禁止、諸院家の侍法師への太刀に過差があつてはならないことなど、規制の内容は具体的である。こうした分を超えた服職の使用を過差とし禁ずるのは初期の新制の特徴であり、掟法に類似した傾向がみられるのは興味深い。

また、若宮祭田楽頭役の装束や、御八講季行事坊での一献（祝宴）など、興福寺の主要行事における過差を規制する条文もみえる。法花会の「出立所」での祝宴、毎月講以下の講会勤行の経営に制約を加えており、日常的に修された講にまで儉約の要請が及んでいることが確認できる。

諸院諸坊での銭勝負や双六などの博奕については、度々制誡してきたとし、改めて堅く停止（禁止）することが規定されている。

このように、掟法の構成および内容は、教学の堅持のために不可欠ともいえる法会の勤修やそれに関連する修学活動の在り方につい

て触れる側面がある。その一方で具体的な身分や役職を特定し、その服職を規制している。博奕についての禁制も含め、国中や寺内での秩序を維持しようという意向が確認される。

ところで、「過差」とは分を超えず適正な実施を求めることであるが、儉約という観点から寺院経営の縮小を目指すのであれば、大規模な法会の開催を制限することがもつとも効果を上げるのではないかと思われる。しかし尋尊は、中世興福寺における主要法会「十二大会」⁽¹⁷⁾の継続的な勤修を大きな課題と捉えていた。これらの法会は藤原氏一族と法相教学の祖師の忌日法要を前提とし、論義の開催を伴って学侶の育成を図る目的もあつたため、年中行事として毎年開催し続けていくことで、寺院社会の存続を図ろうと考えていたためである。また、尋尊をはじめとする当時の興福寺執行部は、門跡の継承を何よりも強く望んだため、次代門跡の僧綱昇進の階梯として必須である法会の開催については「門主一代大儀」と称し、特に大がかりな準備を行った。方廣会、法花会、慈恩会、維摩会等が該当し、若宮祭の「田楽頭」と「季行事」もこれに含まれる。

同掟法は、こうした主要法会に関わる制約についてはほとんど言及しない。装束や食事の設営など法会のごく一場面に関わる規制はあるが、むしろ寺内で日常的に修される諸講の経営等が過差規制の対象とされたのはすでに触れたとおりである。「大儀」として修さなければならぬ法会については、明らかに華美で目立つ部分のみを休止するなどし、比較的開催回数が多い行事について儉約を課し

たということになるのか。

なお同掟法中、適用範囲を「国中」と明記するのは、先の私段銭に関する条文の他では「国中内外惣別過差可加制止事」のみである。ここでも過差の制止が求められている。

これまでの考察を踏まえ、同掟法が「寺法」に比定され得るかどうかについて検討したい。永村眞氏による「寺法」の定義に立ち戻れば、掟法策定の出発点は、まさに「事態の解決・興隆・勸学」にあった。制定意図は、どちらかといえば継続的であったと思われる。さらに制定主体である学侶・六方衆は、宗教的な権威としての「神水」を用い集会において裁決を行っていた。神水を掟法の保証としたといえよう。従って「寺門国中掟法」を「寺法」の一種と見なすことに、特に大きな支障はないと考えられるのである。

二、鎌倉時代の寺辺新制

「寺辺新制」とは、平安時代から鎌倉時代にかけて個別寺院によって発給された規制である。同時期に天皇および院から発せられた「公家新制」と内容的に重複する事例が知られ、主として法制史の領域で研究が進展してきた。寛正四年の掟法と鎌倉時代に発せられた二点の寺辺新制と比較することで、寺法の歴史的変化について検証することとしたい。

寺辺新制の最古のものとされるのは、治承五年（一一八一）六月に発せられた「興福寺学衆新制案」⁽¹⁹⁾である。その内容において特徴

的なのは、所従の装束と人数を定めた前半の条文において、「学衆」と「禪衆」に対してそれぞれ別個の規制を設けている点である。学衆とは修学によって仏に仕える僧侶であり、僧綱・已講・成業・非成業・円堂・非円堂の階層で構成される⁽²⁰⁾。禪衆は、禪行をもって仏に仕える僧侶であり、堂衆と称されることもある⁽²¹⁾。学衆の中で僧綱已講が従える所従については、「公家新制」に従って適切に整えられるべきであることが記される。衣服においても、寺中三十講講衆・（維摩会）論匠と春日八講論匠等を勤める場合につき、殊更に美しい服を身につけることが禁じられた。乗り物については、僧綱であっても寺中にあつては利用を控えることや、成業五師は出仕時や七十歳以上の者についての例外を認めつつ、通常は乗り物の利用を禁じている。他方禪衆に関しても、大十師、小十師では従えることのできる所従の人数に制約が設けられた。衣服についても、律衆夏衆は絹五帖袈裟を身につけることが禁じられた。

つづいて後半では、「東西金堂修二月造花等過差事」、「若宮祭田楽装束花美事」、「中童子法師原過差事」の三つの条文がつづく。南都寺院社会で重んじられる修二会については、堂内の花の飾り付けが「過法」に派手であつてはならないことが記される。さらに若宮祭の田楽頭の装束に錦や金物等の使用が停止され、諸坊の中童子も美しく着飾ることを禁じられた。

条文の末尾には、この新制に背く者は永く寺門から追放され、国中からも放逐されるという罰則が示され、規制力の強い内容となつ

ている。最後に別当信円以下五十六名の寺僧の署名がみられる。

治承五年の寺辺新制は、平重衡による南都焼き討ちの直後に発せられている。この時興福寺は伽藍の大半を焼失しており、新制を遵守できるような情勢ではなかったと想像される。「興福寺の再出発にあたって、ともかく発布することに意味があるのであって、その内容の実行をそれほど期待していなかったのではないだろうか」という稲葉氏の指摘もある。つまりこの「寺辺新制」は「公家新制」が実施を求める様々な規制について、寺院側として一定の理解を示し、自助努力の方針を自ら定めた事例として捉えられるのである。

次に取り上げるのは嘉祿二年（一二二六）の「南都新制條條」である。⁽²²⁾ 端裏に「僧侶新制」と記され、「寺辺新制」のひとつとしてよく知られる。同年正月の日付けがあり、十条文から成る。末尾に成寛大法師以下五名の五師と都維那、権寺主、寺主、上座大法師ら八名の署名が付され、宛所として「別当前権僧正法印大和尚位」「権別当法印権大僧都」の名が記される。当時の別当範圍と権別当圓玄に対し、寺僧たちから提出された「新制」である。「元久新制」や「今制」「今新制」「建久の新制」など複数の新制の内容を引用している点に特徴がある。

その内容は、寺の上層階級にある僧綱の出仕時の所従の人数と乗物、衣服、躍物についての過差を禁じることに始まり、東西金堂で開催される修正・修二会の造花や夜莊嚴が派手であってはならないことを述べ、若宮祭での装束を制限し、最後に維摩会延年の中止や

「観苦」、すなわち観禪院・菩提院三十講、法華会の世俗、五節の台(棚)の飾りについて、いずれも過差とならぬようにとの取り決めが記されている。維摩会の「延年」とは、講師坊で行われる勅使の饗応であり、三十講や法華会の「世俗」も饗応を指すと考えられる。法会や講の勤修にはある程度の経済的負担が伴うものの、派手な饗応の中止や開催規模の制限が財政面での負担抑制につながったと想像される。しかしこうした「過差」の禁制は、公家新制にも寺辺新制にも共通するものであり、儉約という目的に加え、徳政の意味があったという指摘もある。⁽²³⁾

嘉祿の寺辺新制を概観すると、所従や衣服に関する項目に治承の寺辺新制との共通点が確認できる。条文の数としては、治承五年が八条であるのに対し嘉祿二年は十一条であり、「夜莊嚴事」、「維摩会延年事」、「学侶世俗過分事」、「五節台事」が嘉祿の寺辺新制に新たに加わっている。これら四つの条文は、各行事の際の段錢賦課を減らし、饗宴などの設営を華美に行わないよう規制している。また、双方に共通してみられる若宮祭田楽に関わる規制については、嘉祿の新制により詳細な制限が定められる。⁽²⁴⁾ 最後に、これらの条々に背く輩は「元久新制之罪科」に任せ、その償いを果たすことになると記される。元久の新制に定められた罰則の内容は不明だが、罰則規程を置く点は共通している。

では、鎌倉時代に制定された寺辺新制と比して、室町時代の掟法に歴史的な変化がみられるだろうか。若宮祭の田楽装束の規制は両

者に共通している。いずれも過差禁令には違いないが、寺辺新制が維摩会や御八講の論匠等の衣装に制約を加えるのに対し、掟法では「僧坊童部」「諸院家待法師」といった下層の寺内僧の装束の規制が中心となっている。また寺辺新制で、「学侶世俗過分事」として「観菩薩師」や「法花会堅義者」が酒宴で過分なもてなしを受けることを禁じているが、その根拠は修学の道に励まねばならないことである。しかしこれは、掟法の冒頭で長々と教学活動の奨励が論じられることの比ではない。最後に、掟法にみられる博奕等の禁制項目は、寺辺新制には存在しない。ところが一部の公家新制にはみられ、本来徳政を実現するためには重要な規制であったみられる。そこで、時代が下るに従い教学継承についての危機感が強まり、その背景に下層の者の身分秩序の乱れや博奕等の社会問題があったことが容易に想像されるのである。

三、弘長三年太政官牒にみる興福寺の上申

「寺辺新制」は、朝廷から発せられた「公家新制」のうち、個別の寺院に関わる規制の部分をもとめ、寺院側が策定したものとされている。これに対して、鎌倉時代に興福寺のみに宛てて下された規制があったことが知られる。弘長三年（一二六三）十月七日に発せられた太政官牒である。公家新制や寺辺新制の発給経緯とは異なり、興福寺側からの奏状を受けて朝廷から興福寺宛に下されたものとみられる。具体的には、後嵯峨上皇からの「聖問」を受けて八月十日

に奏上された興福寺奏状を承認する趣旨で発せられた。しかも奏状は、同年八月十三日に発せられた宣旨（公家新制）の内容に対照することから、実は宣旨が下される前に興福寺に充てた官牒の準備がなされていた可能性が指摘されている⁽²⁵⁾。したがって同太政官牒は寺辺新制とはいえないものの、現存しない興福寺奏状の内容を窺い知ることができる史料であり、寺辺新制と類似する内容をもつものとして扱ってよいであろう。そこで、同太政官牒についても、室町時代の掟法との相違点を確認しておきたい。

太政官牒は全十六箇条⁽²⁶⁾で構成され、冒頭には「応興行法相并律宗事」「応補任浄行仁当寺正権別当并僧正事」「応撰其器維摩会講師事」という事書がみえ、いずれも興福寺の教学振興に関連する記事である。

「応興行法相并律宗事」は、興福寺の本宗である「法相宗」および戒律研究を指す「律宗」を「興行」すること、すなわち修学を盛んに行うことを求める条文である。「宜被興法相等大道者、守護神明再増威光、伝来法命永留末代敷」とは、法相宗等の興福寺では根本の教学とされる学問を盛んにすれば、守護神が再び威光を増し、大陸伝来の仏教教学が永く末代まで留まるであろうと述べる。

さらに、次の「応補任浄行仁当寺正権別当并僧正事」の条文では「浄行の仁」つまり戒律を守り行いが勝れた人物を興福寺の正・権別当や僧正に補任すべきであることが記されている。行いが勝れ寺興隆の思いに専心する器用⁽²⁷⁾の人物こそを興福寺別当に登用すべきである

し、さらには維摩会講師を嚴撰するよう命じるのである。「自今以後、兼撰學道成立之仁、可有推挙 勅請之儀歟」とされるのは、修學の功を積まず淺學で見聞の狭い者が任命されることがあるため、講師に相応しい器用の仁を推挙するよう説く。維摩会は南都寺院社会を代表する勅会である。維摩会講師を遂講した者は僧綱に昇進することが約される慣例であつた。²⁸⁾そのため維摩会堅義を遂業していること、聴衆として出仕していることが撰任の条件とされ、これらの學功を備えることが「理運」²⁹⁾であるとも定められていた。それにも関わらず、嚴格な撰任を求めているのは、同年八月の宣旨で「可正員僧綱撰其人事」として、僧綱の推挙が横行しているため、これを停止するよう命じていることに対応する動きと捉えられよう。

このように冒頭の三箇条で、僧綱を輩出する官寺としての興福寺の役割の再認識が求められる。さらに「応不毎年退轉勤行別当坊三十講事」として、別当坊で修される講の勤修が決して途絶えることのないよう義務づけることで、教學の堅持を求めていることも確認される。³¹⁾これらが興福寺側の上申に応じて太政官から下された規制であることを考え合わせると、教學の継承が危ぶまれるような事態が生じており、これを避けようとする自浄機能が働いた可能性が高い。

上記三箇条に対し「応令七大寺別当專興隆事」においては、興福寺のみならず「七大寺」の別当職が興隆を求められている。七大寺とは、興福寺・東大寺・元興寺・西大寺・藥師寺・大安寺・法隆寺

であり、これらの寺院が興福寺を介して規制の対象になっていたとすれば、他寺に対する興福寺の優越的な立場が認められていたことは明らかである。しかし、七大寺を適用範囲とする規制であつたとするならば、従来の寺辺新制よりもその対象範囲が著しく広がったことになる。

この後につづく条文には、「応禁斷大和國中殺生事」、「応停止酒宴事」があり、大和国や寺内の治安および風紀の維持に関する規程がみえる。前出の八月の宣旨に「可停止博奕事」とあり、太政官牒発給の背景に、人心と世を乱す悪習を斷じようとする朝廷の方針があつたことを確認できるのである。さらに「応不論權門充催夜莊嚴頭事」については、興福寺東西金堂修二会の夜莊嚴の頭役（税）を國中の住人、「神人」「巫女」にまで課すことが示され、これはまた興福寺の領主としての勢力拡大の現れと捉えられている。³³⁾いくつかの条文を管見する限りにおいて、この太政官牒は寺辺新制と比較して、規程の対象範囲が拡大しているようにみえる。末尾の条文「応停止衣装等過差事」が、公家新制の特徴ともいえる「過差」の禁制となつている点を除けば、鎌倉時代の寺辺新制に比して、寺門を越え國中に対する規制を行おうとする姿勢が認められるのである。

本章では、興福寺からの上申を受けて発せられた太政官牒の一部内容について、室町時代の掟法との相違点を確認した。個々の条文が指す内容はほとんど類似していないものの、ふたつの共通点が見られる。両者には、それぞれ南都寺院社会における興福寺の役割に

ついて再認識を求める規定が含まれ、大和国の領主としての支配権の現れが確認されるのである。

四、鎌倉時代の寺法にみる法会

寛正四年の掟法と鎌倉時代の寺辺新制、さらには同じく鎌倉時代に発せられた太政官牒を構成や主たる内容について比較検討してきた。本章では、特に寺院社会の存続のために欠かすことができない法会や仏事の勤修に関する規制に注目することとしたい。

まず治承五年と嘉祿二年の寺辺新制で、いずれも東西金堂修二月（修二会）の造花の過差に関わる規程が認められるが、室町時代の掟法に修二会に関する条文自体が存在しないことに注目する。⁽³⁴⁾ 両寺辺新制には、「過法之花麗一切停止之」（治承）、「或挑（詭）東西而致過分之營、或痛超越而忘修学之妨」（嘉祿）といずれも「過分」を禁じる条文がある。ただし何をもって過分とするのか、具体的な内容を窺うことはできない。

そもそも興福寺修二会は、貞観十二年（八七〇）、寿広によって西金堂で始行したと伝えられ、万寿四年（一〇二七）以降に東金堂でも修されることになった。⁽³⁵⁾ 修二会は東大寺や薬師寺でも修され、南都寺院社会を代表する法会である。仏前を造花と香で莊嚴する点に特徴があり、造花に関しては、鎌倉時代成立の年中行事記「類聚世要抄」⁽³⁷⁾にも、その準備に関する記録がみえる。建永二年（一二〇八）の「御莊嚴造花具足以下雜事等」においては、二十九カ所に設え

た「地盤」のうち、東西両金堂合わせて二十三箇所が造花の瓶を置いたためのものと記されている。⁽³⁸⁾ 「大乘院寺社雜事記」寛正四年五月十一日条にも修二会の造花に関する短い記事が認められ、東西金堂合わせて十瓶の造花が用意されたと記される。⁽³⁹⁾ あくまでも想像の域を出ないが、一つの地盤に一瓶が置かれたとすれば、鎌倉時代と比して造花の数がかなり減少していたことになる。尋尊の時代においても修二会は頻繁に勤修されたが、その規模は縮小されていた可能性がある。

主要法会に関連し、嘉祿二年の寺辺新制にあつて室町時代の掟法にみえないのは、興福寺維摩会の「延年」についての規制である。維摩会は、藤原氏の始祖中臣鎌足の忌日法要として七世紀に創始した。寺内で最も格式の高い法会であり、「南都三会」に数えられる。維摩經の講經と論義を中心に行う論義会である。七日間の会期のうち、六日目の晩に勅使を饗応する番論義が修される慣例があった。⁽⁴⁰⁾ 規制の対象とされた「延年」は、この番論義や講師房における祝賀の宴を契機に平安時代中頃に発生したとされ、法会后に余興として行われた芸能の総称である。「中右記」承徳二年（一〇九八）十月十五日条には、論義を見物に集まった衆徒らによる遊興の一端が記され、維摩会延年に関する最古の記録とされる。⁽⁴¹⁾ 以後維摩会延年は鎌倉時代頃には年中行事化し、興福寺における延年の中でもっとも華やかな催しとなっていた。⁽⁴²⁾

尋尊による「門跡の大儀」において、維摩会への出仕はもっとも

重要である。尋尊は、文明七年（一四七五）の弟子政覚の維摩会講師遂講に際し、特に盛大な準備を行い詳しい記録を残した。「維摩会講師方条々」と名付けられた記録には、宝治元年より大乘院門跡の講師勤仕に際し延年が開催されたと記される。さらに文保元年、伏見院崩御のため延年が行われなかったのが延年中止の初例であったと記されており、室町時代においては門跡が講師を勤める折には延年の開催が欠かせないと考えられていたことが明らかである。また延年頭役を担う衆徒にとつて延年開催の費用負担は大きく、掟法制定の前年となる寛正三年に衆徒が開催の要請を断る事例もみられる。⁽⁴⁴⁾

以上のことから、修二会の造花による莊嚴も、維摩会延年も尋尊の時代に行われなかったわけではなかったことが確認された。しかし延年については、通常開催の維摩会については、休止される傾向にあったとみられる。⁽⁴⁵⁾

上記のことから、寺迎新制で興福寺独自の規制の対象として慣例化していた法会およびその関連行事については、諸事情から勤修の体制そのものが変化し、特に制約を設ける必要がなくなつた可能性が認められた。そして造花や延年等は「国中内外過惣別過差の制止」⁽⁴⁶⁾の範疇に総括されたと見ることもできた。門跡周辺で「大儀」とされる維摩会は、当時は毎年の開催が難しくなっており、毎月修される講の経営に目が向けられるのは当然の成り行きであつたかもしれない。

五、「寺門國中掟法」と「奈良中掟法」

「大乘院寺社雜事記」延徳四年（一四九二）六月条中に「奈良中掟法」となる条文が掲載される。制定や公表の経緯に関する記録は一切見えず、「寺門國中掟法」にみられる長文の前文は見当たらない。唐突に条文が記されるだけである。そもそも「奈良中」⁽⁴⁷⁾が示す地域を限定することは難しいが、特定の地域とそこに関わる人々を対象とする「掟法」として、「寺門國中掟法」に通ずる特質があるものと考え、内容を概観することとする。

同掟法は二十二条で構成され、個々の条文は短く内容も簡潔である。冒頭「乗物」に関する三箇条がある。乗り物の規程は、寺迎新制に共通する。

一 寺僧中若輩（七十以下）身中乗物異形衣裝可停止事、一切可任法則、学侶古老能々（七十以上）可指南事、

一 衆徒分輩或老躰（七十以上）或現病外乗物可止之、一 国民乗物子細同前、

堅以可停止、於奈良中者諸院・諸坊僧綱等上官輩、寺社往反大綱取沙汰歩行儀也、参会且狼藉なり、凡不弁古実也、仍堅以停止之畢、

以上の三箇条より、高齢者や病人等の例外を除き、寺僧の若輩、衆徒分の輩および国民が板輿等の乗物を利用することが堅く禁じられていることがわかる。僧綱等の上官もこの区域では歩行で移動する慣例であり、身分の低い者が乗物を利用するのはもつてのほかという見解のようであるが、身分に応じた制約を義務づけるものであ

り、寺迎新制における過差の性質と類似している。

ところで「奈良中掟法」では、後半に「衆徒・国民等」に対する三箇条と「諸商人」に関する条文がみられる。当然のことながら鎌倉時代の寺迎新制、同じく弘長三年の太政官牒では適用の対象外であった人々である。寛正四年の掟法でも、それは同様であった。この点において、「奈良中」が「国中」とまったく同意で用いられていないことが明らかである。

一方、つづく以下の条文には「寺門国中」の語が散見される。

一 寺門国中御成敗事者、応永二十一年同二十七年事尽畢、堅可被守先規事、

寛正四年「寺門国中掟法」の前文に、応永年中に度々の掟が作成されたことが記されていた。特に応永二十七年（一四二〇）に発給された掟については、「寺門事条々聞書」⁽⁴⁸⁾において、応永二十七年六月「寺社惣別新制」の条々の沙汰があった旨の記録が見える。このため、同年に寺内集会で寺迎新制が定められた可能性が高い。「奈良中掟法」においては、そのような先規をしっかりと守るべきことが「奈良中」に対して示されるのである。

一 寺門国中相論事在之者、各捧目安、於寺門集儀之砌可一決、万一集会無一途者、申入両院家、以目安等可仰京都御成敗事

なお、上記の条文では、「寺門国中」で相論が起きた場合、利害が相反する両者それぞれの訴えについて、どちらを認めるのか寺内の集会で多数決をもって議決することが定められている⁽⁴⁹⁾。万が一集

会で結論が一致しない場合には、大乘院一乗院の両門跡に申し入れ、幕府による裁決を受けることになっていた。

このように「奈良中掟法」には、「寺門国中」を対象とする規制をそのまま用いた形跡も見受けられる。「奈良中」の対象区域が「寺門国中」と重複していることの表れではないだろうか。また「寺社惣別新制」の規程を遵守するよう求めている点からは、一旦集会で議決した規程を長期的に国中に周知させるという方法が継続的に執られていることを推察できるのである。

おわりに

いささか緩慢な考察を試みてきたが、寛正四年の「掟法」についてわずかに明らかになったことに言及し総括としたい。

まず「掟法」は、興福寺の歴史の変遷を振り返り、興隆（再興）や勧学について触れていた。また興福寺に対して朝廷から下された公家新制、それを受けて興福寺内から発せられた寺迎新制と比して、その対象範囲は拡大したものと解される。しかしそのために効力の持続性は短くなり、頻繁に発給する必要性が高まった可能性がある。そして「掟法」という名称からも推察されるように、組織の自治的な活動の維持に必要な規制として存在した側面も否定できない。それは「奈良中掟法」や山城国一揆の際に制定された掟法のように、発給の経緯に朝廷や幕府の権威が関与しないことと無関係ではないと考える。「奈良中掟法」では、規定の運用において、決着がつか

ない場合に幕府の權威を当てにするに側面があった。「新制」ではなく「掟法」と称された事情は、こうした要因にあったものと捉えることもできよう。

なお、掟法の効力は、寺内のみならず寺外に向けて發揮されるようになっていたと考えられる。それは寺法の適用範囲の拡大を意味し、寺院社会の世俗性を高めることにつながったのではないだろうか。しかし寺法の効力が甚大であれば、頻繁に発令する必要はなかったはずであり、寺法の時代的変遷を追うことにより、寺院社会の社会的性質についてさらに明らかにしていくことができると考える。今後の課題としたい。

註

- (1) 増補続史料大成「大乘院寺社雜事記」(臨川書店)。
- (2) 「學問ノ為交衆スル僧」(「南都僧俗服職記」大日本仏教全書服具叢書所収)。
- (3) 永島福太郎氏によれば「寺中・寺外の諸院坊の所属を六方の方角(戌亥・丑寅・辰巳・申未・竜花院・菩提院)に分け、そこに住む寺僧の老衆(学侶)を除く若衆」(『奈良文化の伝流』中央公論社 一九四四年)。
- (4) 清田義英氏『中世寺院法史の研究』第四章第一編「中世寺院多数決制」敬文堂 一九九五年 二五四頁―二五六頁。平安後期以降は寺院集会において「多分の法(多数決)」による決議がなされたという。
- (5) 「大乘院寺社雜事記」文明十八年(一四八六)二月十三日条。「今日山城國人於平等院会合、國中掟法猶以可定之云々、」
- (6) 「村掟」「町掟」「惣掟」については、地縁共同体の内部規律として、上方地方で十六世紀以降に盛行したとみられている。ただし、鎌倉中期にその萌芽を見ることができるとの指摘もある。(『中世政治社会思想』下、日本思想体系二二 岩波書店 一九八一年 三九二頁)。
- (7) 集英社 二〇一五年 六頁。
- (8) 永村眞氏「中世寺院と『寺法』」(永原慶二編『中世の発見』吉川弘文館 一九九三年所収) 二八一頁。

- (9) 「大乘院寺社雜事記」寛正四年十月十八日条。
- (10) 稲葉伸道氏『中世寺院の権力構造』(岩波書店 一九九七年) 三四八頁。
- (11) 「国史大辞典」(吉川弘文館)「新制」の項。公家法としての新制とは、新しい制度、規定という意味ではなく、正しきに革(あらた)めるみことのりの意であるとされる。
- (12) 稲葉氏前掲書三五二頁。
- (13) 「寺門条々聞書」(内閣文庫所蔵大乘院文書) 古文書二二函 三六七号。
- (14) 日本国語大辞典(小学館)。
- (15) 「興福寺住侶寺院神擁護和讃」(興福寺所蔵史料) にも「唯識興善兩講」とあり、学侶の修学過程で重要な役割を果たした講とみられる。
- 「尋尊御記」(東大史料編纂所架蔵謄写本) に「蔵俊忌日、於菩提院修之、毎月修之、号興善院講、」と記され、蔵俊は治承三年(一一七九)に権別当に任じられた。興善講の実態は、多川文彦氏「中近世興福寺の寺内法会―『興善院講表白』について―」(『印度學仏教學研究』六五卷一号所収 二〇一六年) に詳しい。
- (16) 註(11)「新制」の項。
- (17) 「尋尊御記」には、「十二大会」として心經会、三藏会、報恩会、常樂会、法華会(春季)、仏生会、長講会、法華会(秋季)、維摩会、慈恩会、方広会、溜洲会の十二の法会が挙げられる。「大乘院寺社雜事記」長享二年正月二十三日条にも「十二大会」は見えており、溜洲会に代わって万灯会が入る。
- (18) 「大乘院寺社雜事記」応仁二年十月二日条。
- 入室(得度)、受戒会、方広会、法華会、慈恩会、研学(維摩会豎義)、婦丁衆(維摩会婦聴衆)、講師(維摩会講師)、他寺探題(維摩会他寺探題)、田楽頭、季頭、花頭を挙げ、「以上、門主一代御大儀也、」と記している。
- (19) 『平安遺文』三九六八号。
- (20) 稲葉氏前掲書では、後述の嘉祿二年(一二二六年)の寺辺新制を参照しつつ、平安時代から鎌倉時代初期の興福寺の寺僧の階層は、室町時代にみられる衆徒・学侶・六方などの集団に分化していない、と述べられている。二二六頁。
- (21) 「禪衆」は東大寺では「堂衆」とも称され、学侶の下位身分である。永村眞氏『中世東大寺の組織と経営』(塙書房 一九八九年) 四四二―四四四頁。
- (22) 「福智院家文書」所収。
- (23) 佐々木文昭氏『中世公武新制の研究』(吉川弘文館 二〇〇八年) 四三頁。
- (24) また嘉祿二年については、裏書に「重衆徒僉議云」と記され、衆徒の僉議すなわち評議によって制定されたことが想定される。治承五年については、別当信円以下五十六名の寺僧の署名があるが、「僉議」という語は見当たらず、制定の経緯に何らかの違いがあっ

た可能性はある。

(25) 弘長三年十月十七日付の太政官牒の発給経緯については、稲葉氏前掲書三四〇頁に詳しい考察がなされている。

(26) 十六条文の事書は以下のとおりである。

応興行法相并律宗事

応補任浄行仁当寺正権别当并僧正事

応撰其器維摩会講師事

応令七大寺别当専興隆事

応停止七大寺以下諸寺别当売買其寺領事

応停止諸院家領沽却事

応停止遁世別韻輩世事口入事

応禁断大和国中殺生事

応停止酒宴事

応停止権威仁押領甲乙人所常事

応停止寺門飼鴨事

応禁誡寺社御願供料不法事

応不毎年退転勤行别当坊三十講事

応停止神人寄人加増事

応不論権門充催夜莊嚴頭事

応停止衣装等過差事

(27) その役割に相応しい資質や才能を持つ人物を指す。日本国語大辞典(小学館)。

(28) 「承和元年宣云、以今年維摩講師、為明年御斎会講師、加薬師寺最勝会、以三会之劳可被任僧綱云々、」(「釈家官班記」群書類従所収)。

(29) 『尋尊御記』(前註15参照)。

(30) 註(6) 所収。

(31) 条文中「件講者、当寺規模之勤、学道成立之本也」とみえる。别当坊三十講については、何を講ずる三十講を指しているかを特定できない。

(32) 『尋尊御記』(前註15参照)。

(33) 稲葉氏前掲書三四五―三四六頁。

(34) 室町時代以前の筆とされる「制限」には、六箇条の儉約、過差を趣旨とする禁制の中に「多堂修二月造花事」が含まれている。荻野三七彦氏『大乘院文書』の解題的研究と目録』上(石川文化事業団お茶の水図書館、一九八五年) 所収。

(35) 「興福寺年中行事」(内閣文庫所蔵本) 正月晦日条「一後夜堂出仕事」。

(36) 「つくり花をいそぎ、名香をたき、仏の御前をかざり(中略)みな仏の御教えに従ふ也。」(『三宝絵詞』下「二月の条」)。

(37) 「類聚世要抄」六(お茶の水図書館所蔵「成實堂文庫」、東大史料編纂所架蔵レクチグラフ)。

(38) 『寺院法』(前註7参照) 第四編補注に翻刻あり。一二二五頁。

(39) 「両堂造花各十瓶進之、人夫七郷六人、上北面印盛付衣、御童

子入道丸直垂、取向了、唐仏具二杯同到来了、」とみえる。人夫が六名で運んだ十瓶の造花によって両金堂が飾られたのは間違いない。果たして十瓶とは、どれほどの量の花であっただろうか。

(40) 拙著『中世興福寺維摩会の研究』（勉誠社 一九九七年）総論七五頁。

(41) 『中右記』（増補史料大成 臨川書店）。

「見聞衆誦要文、有遊興事、」とみえる。しかしこの時は藤氏長者北政所の病により中止されている。同記永久二年（一一一四）年十月十四日条には、講師坊で行われた延年のより詳細な記録がのこる。「寺中衆徒数百人来賀、或誦法文、聞之自発菩提之心、或作散樂、見之忽成歡樂之思、一時之間遊興千万、如此之程、自及鷄鳴也、」講師の維摩会遂講の祝いに駆けつけた衆徒らによる散樂や遊興は、明け方にまで及んだ模様である。

(42) 松尾恒一氏『延年の芸能史的研究』（岩田書店 一九九七年）第三章。

(43) 「講師翫門徒延年代々在之、不及其沙汰例、享徳三年也、是初例也、」（『大乘院寺社雜事記』文明七年（一四七五）九月日「維摩会講師方条々」冒頭の「遂講方条々」）

(44) 「大乘院寺社雜事記」寛正三年十一月十三日条。

(45) 『三会定一記』（大日本仏教全書 興福寺叢書一所収）によれば、応永元年（一二九四）に延年が行われた後、同二十八年まで開催の記録がない。つづいて応永三十一年、三十三年、三十四年には開催

されたが、しばらく未修がつづき宝徳二年（一四五〇）に開催された後は寛正三年まで行われていない。

(46) 「一國中内外惣別過差可加制止事、」

(47) 現在の奈良町周辺や近世の「奈良惣中」を示す語として用いられることが多い。

(48) 内閣文庫所蔵大乘院文書（古文書二二函三六七号）。

(49) 集会における多数決制は、「多分に随う」もしくは「多分に就く」などと称せられたという。清田氏前掲書一三七頁。

《研究ノート》

海外で拾った英語教育に役立つ英語表現

前 田 浩

Some English Expressions I Picked Up Overseas That Are Useful for Teaching English

Hiroshi MAEDA

要 旨

筆者はこれまでに40数ヶ国を旅し、海外で興味深い英語表現に出会うと、それをメモし、帰国後整理し、記録に残してきた。本稿では、研究ノートとして、海外で拾った英語表現のうち、英語教育に役立つものを取り上げ、3つに分類して、各表現に解説を加える。

Abstract

I have traveled in more than 40 countries and have collected and recorded interesting English expressions I encountered. This research note classifies expressions I picked up that are useful for teaching English into three groups and gives an explanation for each expression.

0. はじめに

筆者はこれまでに40数ヶ国を旅し、海外で興味深い英語表現に出会うと、それをメモし、帰国後整理し、記録に残してきた。本稿では、研究ノートとして、海外で拾った英語表現のうち、英語教育に役立つものを取り上げ、①掲示の英語、②アナウンスの英語、③会話の英語の3つに分類して、各表現に解説を加える。

1. 掲示の英語

1. 1. 200 people in this room is dangerous...

カナダ側からナイアガラの滝(Niagara Falls)を見に行った時のことである。「霧の乙女号(Maid of Mist)」という遊覧船に乗り、滝の水しぶきを浴びて戻ってきた後、近くのレストランで昼食を取った。そのレストラン内に(1)の掲示があった。

(1) 200 people in this room is dangerous...

実は、(1)の英語の後に別の形容詞が並列してあったのだが、残念ながら記録に残っておらず、不明である。いずれにせよ、この文を見た時に筆者は英語教師なのですぐに意味が理解できたが、おそらく英語学習者は解釈を間違える興味深い例だと思って「採取」した。この文は筆者が新島学園短期大学の「英文法Ⅰ」、都留文科大学のEnglish GrammarⅡの授業で実施する「英語基礎力診断テスト」の中に取り入れた問題である。出題意図は学習者が「主語の人称、単数・複数と動詞形が呼応しているか(concord)をきちんと確認して英語を読んでいるか」をみることにある。案の定、多くの学習者が「この部屋の200人は危険である。」という意味だと答える¹⁾。まず、これを誤訳する学習者は、200 peopleが主語なのにそれに続くbe動詞がisになっていることに違和感を覚えることなく、筆者が指摘して初めて気づくのである。何故isと主語が単数扱いなのかを考えれば、「この部屋に200人いる状況」を表しているということに気づくはずである。この英語は破格で、文法的には問題がある。文法的には(2)のような表現が正しいが、(1)のままで何の支障もなく通じる「生きた英語」なのである。

(2) It is dangerous for there to be 200 people in this room.

1. 2. There's never been a better time to lease a Nissan for less.

(3)は筆者がアメリカ短期留学の企画者としてエバンズビル大学(the University of Evansville)に学生を引率した際、ダウントウンに出かけた時に日産のレンタカー店で見つけた宣伝文句である。

(3) There's never been a better time to lease a Nissan for less.

この文は新島学園短期大学の「英語学」の授業で比較級について扱う時の練習問題に取り入れたもので、比較級の文で比較の基準が自明な場合はthan以下が省略されるので、その場合には比較の基準が何であるかを突き止める習慣をつけないと正しい解釈に至らないことを教える意図がある。残念ながら、筆者の経験では、何もヒントを与えずにきちんと解釈できた学習者は皆無である。常識があれば、(3)は(4)のthan nowが省略された文であることに気づくはずである。

(4) There's never been a better time to lease a Nissan for less than now.

すなわち比較の基準は現在にある。このことに気づけば(3)は(5)の婉曲表現であり、実質的には「今が日産車を最安値で借りることのできる最高の時である。」という意味の最上級の表現であることがわかる。

(5) Now is the best time to lease a Nissan for least.

1. 3. Help yourself to a trolley.

筆者が乗り継ぎで寄ったヨーロッパの空港で(6)の掲示を見かけた。

(6) Help yourself to a trolley.

Help yourself to...は日本の英語教育でも学習する。学習者は、通例(7)のような例文を与えられ、「[料理などを](自由に)自分で取って食べる[飲む]」という意味だと教えられる。

(7) Help yourself to the cookies.

(7)のように、「飲食物」に対して用いられることが多い。ところが、『ジーニアス英和辞典』はhelpの項に「食物だけでなくパンフレットなどを勧める時や、次のような場合にも用いる」という注を付け、(8)の対話を挙げている。

(8) “May I use your car?” “*Help* yourself.” (「車をお借りしてもよろしいですか」
「どうぞ」)

まさに、この注のように、(6)は食物以外の例で、「カートをご自由にお使いください。」という意味である。飲食物以外の例は日本の英語教育ではほとんど教えられていないように思われる。なお、ヨーロッパでは一般にアメリカ英語よりイギリス英語の影響力が強く、(6)のtrolleyはイギリス英語で「カート」を意味し、アメリカ英語ではcartになることを補足しておく。

2. アナウンスの英語

2. 1. This is a San Francisco train.

筆者がサンフランシスコを訪問した時、サンフランシスコの中心部からバート(BART=Bay Area Rapid Transit)という鉄道に乗り、オークランドアスレティッ

クス (Oakland Athletics) の本拠地の球場に初めて大リーグの試合を見に行ったことがあった。試合終了後、最寄りのバートの駅 (Oakland駅) で停車中の列車に対して、駅の自動音声によるアナウンスで (9) のような英語を耳にした。

(9) This is a San Francisco train.

(9) から「～行きの列車」はこんな簡単な言い方で表現できるのだと感じたのを記憶している。その後、モスクワの国際空港からフランスに行く際、空港で「ミラノに行くお客様」という意味で、Millan passengersという英語表現に、また、何かの英語を読んでいた時に、a London trainという英語表現に出くわした。これらの表現から、「～行きの」は地名を形容詞的に使用することで表現できることがわかる。ところが、多くの和英辞典ではこの表現が掲載されていないことに気づく。「～行きの」を様々な和英辞典で調べると (10) のようなタイプの表現が掲載されている。

- (10) a. a train to Tokyo
b. a train for Tokyo
c. a train bound for Tokyo
d. a Tokyo-bound train
- (11) a Tokyo train

ところが、(11) のタイプの表現はほとんどの辞書に掲載されていない。おそらく辞書の編纂者がこのような表現を認識していないためだと思われる。筆者が知る限り、(11) のような表現を掲載しているのは『ウィズダム和英辞典』と『スーパーアンカー和英辞典』のみであり、日本の英語教育ではこのような簡単な英語が教えられていないことが浮き彫りになる。

2. 2. Mind the gap, please.

ロンドンの地下鉄のカーブしている駅のホームで、自動音声による (12) の英語をたびたび耳にした。

(12) Mind the gap, please.

日本語に訳せば (13) のように長くなるが、英語では (12) のように短く表現できるのが興味深い。

(13) 列車とホームの間が広く開いていますので、ご注意ください。

日本の英語教育で、学習者は、例えば (14) のように、mindが「～を嫌だと思う」、「～を気にする」を意味すると教えられるが、イギリス英語では (12) のように「気をつける」(アメリカ英語ではwatchを用いる) という意味で用いられる。

(14) Do you mind if I smoke?

なお、イギリスの地下鉄でドアを閉める時にも、(15) のように、同様の意味でmindを用いた英語が用いられることも補足しておく。

(15) Mind the doors, please.

3. 会話の英語

3. 1. He's a golfer.

アメリカのエバンズビル大学で「アメリカ短期留学」を実施していた頃、筆者が短期留学プログラムの企画者として同大学に滞在している間、現地の様々な人物に紹介されることがあった。現地の責任者で今は亡き Wayne Wright 氏が筆者のゴルフ好きに言及する時、よく (16) の英語を用いていた。

(16) He's a golfer.

「彼はゴルフをするんですよ。」という意味だが、このように習慣的な意味で日本人英語学習者は (17) のような現在形の英語を使うが、実際の英語では、(16) のように、「～する人」という意味の名詞を用いて表現することが多い。

(17) a. He golfs.

b. He plays golf.

また、アメリカ短期留学では、研修旅行でニューヨークに滞在する際、必ずミュージカルの鑑賞がプログラムに含まれていた。あるミュージカルを鑑賞しに行った時の休憩(intermission)で何か飲もうと売店に行った時にアメリカ人女性同士の会話を耳にした。一方の女性がもう一方の女性にコーク²⁾をおごる場面であった。日本人なら、さしずめ (18) のように表現するが、この女性は (19) のように表現した。

(18) Do you drink Coke?

(19) Are you a Coke-drinker?

このように習慣的意味を表すのに英語ではしばしば「～する人」を表す名詞を用いて表現する。

3. 2. You mean the “railway station”?

日本人英語学習者に「駅」は英語で何というのか尋ねると、ほとんどが station と答えるように思われる。日本人にとって「駅 = station」なのである。筆者がロンドンに滞在中、郊外のウィンザー城（Windsor Castle）を見に行った時である。街を散策し駅に戻ろうと思ったのだが、道がわからなくなったので、道行く女性に (20a) のように尋ねると、(20b) の答えが返ってきた。

(20) a. Could you tell me how to get to the station?

b. You mean the “railway station”?

(20b) の反応から 2 つのことがわかる。1 つは, station は曖昧であるということである。station は「駅」以外の (21) のような表現にも用いられる。

(21) a. a television station (テレビ局)

b. a radio station (ラジオ局)

c. a fire station (消防署)

d. a police station (警察署)

e. a bus station (バスセンター)

したがって、文脈があれば (21) の表現も station と略して表現できる。(22) に例を挙げよう。

(22) Which station is this? (これは何チャンネル?) (ヴォート, 2018: 238)

テレビを見ている場面で (22) のように発言すれば、この station は当然 television station を意味する。もう 1 つは、station の様々な意味の中で「駅」が最も普通であるということである。したがって、(20a) の筆者の発言の station を railway station だと解釈したのである。このことから「駅」への道を尋ねるときは (23) のような表現を用いる方が確実にその意味が伝わるのがわかる。

- (23) a. Could you tell me how to get to the railway station?
b. Could you tell me how to get to the railroad station?
c. Could you tell me how to get to the train station?

(23a) はイギリス英語, (23b), (23c) はアメリカ英語である。

3. 3. Fair enough?³⁾

筆者がロンドンの B&B⁴⁾ にチェックインした際, 係の男性に宿泊代を紙幣で支払ったのだが, 釣りをもらった記憶がなかったので, 釣りをもらっていないと思うがという趣旨の発言をすると, 男性は (24) を言って釣りをくれた。

- (24) Fair enough?

秋澤 (1992: 14-19) は, 英語の fairness の根柢のある判断基準は「モラル (morality)」であるという趣旨の主張をしている。すなわち, (24) は「モラルにかなっているか」という意味で「これでいいですか。」ほどの意味で使用されている。市橋 (1986: 209) は自分が言った内容に対して「これで[それで]いいですか。」と確認を求めるとき, (24) の決まり文句があり, これはなにも自分の言ったことが公正 [公正] かどうか問題になっていないときでもよく使われ, 事実 (25) と同義で使われている, と述べている。

- (25) Is that all right?

3. 4. Are you travelling on your own?

筆者は新島学園女子短期大学 (現「新島学園短期大学」) に赴任する直前に約 1 ヶ月間オーストラリアとニュージーランドを一人旅したことがあった。現地の人と話をすると, (26) のように言われたことが複数回あった。

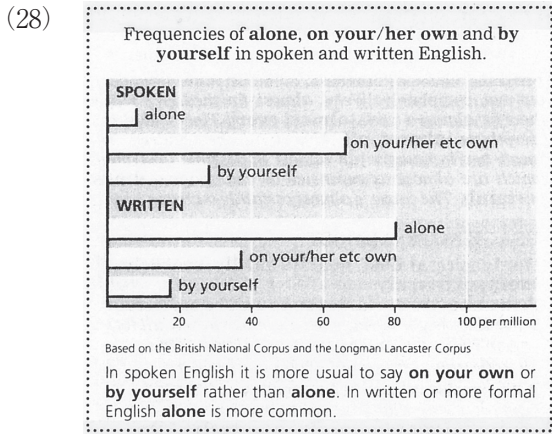
- (26) Are you travelling on your own?

日本の英語教育で「一人で」は, alone = by oneself と教えられるので, 日本人英語学習者は「一人旅ですか。」を (27) のように表現しがちであるが, 実際の会話では (26) がよく用いられることがわかった。

- (27) a. Are you travelling alone?

b. Are you travelling by yourself?

LDCE の alone の項に話し言葉 (spoken English) と書き言葉 (written English) における alone, by oneself, on one's own の頻度に関する興味深い棒グラフが掲載されている。(28) に引用する。



(28) の棒グラフから、話し言葉では on one's own が圧倒的に用いられ、逆に書き言葉では alone が圧倒的に用いられることがわかる。日本の英語教育では、これらの3つの同義表現のスピーチレベルについて何も教えられていないだけでなく、コミュニケーション重視と言いながら、話し言葉で最も用いられる on one's own が最も教えられていなく、このことに問題があると言わざるを得ない。

3. 5. We couldn't make it by five minutes.

筆者が新島学園女子短期大学（現「新島学園短期大学」）に赴任する前、ホームステイの引率のアルバイトを2夏連続でしたことがあった。1回目はアメリカ、2回目はカナダがホームステイ先であった。カナダでは、バンクーバー島のビクトリアにホームステイした。日本からバンクーバーの空港に飛び、空港からバンクーバー島に渡るフェリーに乗るのだが、空港からバスでフェリーのターミナルに着いた時、バスの運転手が筆者に言ったのが、(29)であった。

(29) We couldn't make it by five minutes.

恥ずかしながら、当時の筆者にはこの make it の意味がわからず、あとで辞書を引いて確認した記憶がある。

Make it には大きく分けて 3 つの意味がある。*COBUILD* の定義を (30) に引用する。

- (30) a. If you **make it** somewhere, you succeed in getting there, especially in time to do something.
b. If you **make it**, you are successful in achieving something difficult, or in surviving through a very difficult period.
c. If cannot **make it**, you are unable to attend an event that you have been invited to.

(30a) は「間に合う」, 「到達する」, (30b) は「成功する」, 「うまくやる」, (30c) は「出席する」という日本語に相当する。当然, (29) の *make it* は (30a) の「間に合う」という意味で使われたことがわかる。

3. 6. A watched pot never boils.

私たちの時代は高校の英語教育で諺を習ったものだった。初学者に諺を教えることに否定的な意見があるため, 最近の英語教育ではあまり教えられていないように思われる。ただ, 日本もアメリカもおそらく同様に, 教養人は諺を使う傾向にあるように思われる⁵⁾。

筆者はかつてアメリカのアラスカで 1 週間程度のキャンピングツアーに参加したことがあった。日本からの参加者は筆者だけで, アメリカ人の若者とテント生活をした。珍しく早くキャンプサイトに到着した日があり, その日は洗濯に当てることにした。コインランドリー (Laundromat) で洗濯をするが, 何分かかかるかの表示がない。そこでテントからまだできていないか数回コインランドリーに確認に行くと, 同じキャンピングツアーの参加者で, 同じく洗濯をしていてコインランドリー前でのんびり読書をしていたアメリカ人大学教授が筆者を見て (31) のように言ったのである。

(31) A watched pot never boils.

「見られた鍋は決して沸騰しない。」という意味の諺で, その教授は私に「せかせかしないでもっとのんびりしたらどうか。」と言いたかったのであろう。このアメリカ人教授は, その後, 雨が激しく降っている時に, (32) のように表現していたのが興味深かった。

(32) It's raining cats and dogs.

(32) の表現は、cats and dogs の由来⁶⁾を伝え、学習者に関心を抱かせるために、日本の英語教育でも時おり教えられることがあるが、実はもはや廃れた表現である。その廃れた英語表現を大学教授が使ったことに面白みを覚えた。あたかも年配の大人が今や死語となった「ナウい」をうっかり使ってしまうのと同様の現象である。

3. 7. I4

筆者がイギリスに滞在していた時、目的地に行くのに鉄道の駅のバスターミナルからバスに乗ったことがある。Where do buses to...leave from? (～行きのバスはどこから出ますか) という質問を現地の男性に尋ねたところ、(33) のような応答を得た。

(33) I4

ところが、I4 という乗り場はなかった。その時、ロンドンの下町なまりのcockney (cockney) では /eI/ は /aI/ と発音することを思い出した。I4 ではなく A4 だと思って A4 の乗り場を探したら、目的地に行くバス乗り場に無事たどり着いた。

3. 8. Manual or electric?

夏季休暇中ロンドンに行き、手書きで論文の原稿を書いていた時、消しゴムを買おうとロンドン中心部のコンビニエンスストアに行き、Do you have erasers? と尋ねると、店員から (34) の反応があった。

(34) Manual or electric?

一瞬、「手動式消しゴム？電動式消しゴム？」があるのかと思ったが、イギリスにそのようなものがあるはずがないと考えた。次の瞬間、Do you have razors? と勘違いされたのだということに気づいた。どうにか消しゴムを買うことができたが、買った消しゴムは、昔の「ゴム消し」のように鉛筆の芯が拡散され書いた文字が綺麗に消せない粗悪品だったのを記憶している。これが使いものにならなかったのも、その後日本商品を扱う店に行ってプラスチック消しゴムを買い直した記憶がある。Erasers を razors と聞き間違えられた理由は、筆者の発音の問題もあるかもしれないが、おそらく erasers がイギリス英語にないことだと思われる。例えば、『ジーニアス英和辞典』で eraser を調べると、現在は (35) のような記述があるが、当時の辞書には「アメリカ英語」を示すラベルがなく、筆者はこれがアメリカ英語であることをこの時初めて認識した次第である。

(35) 《主に米》消しゴム 《◆《英》では (Indian) rubber ともいう》

イギリス英語で「消しゴム」は普通 rubber というという事実は日本の英語教育ではあまり触れられないように思われる。セイン(2024: 296)にも「語彙の違い」として、「消しゴム」はアメリカ英語では eraser, イギリス英語では rubber であることが明確に示されている。

4. おわりに

本稿では、海外で拾った英語表現のうち、英語教育に役立つものを取り上げ、①揭示の英語、②アナウンスの英語、③会話の英語の3つに分類して、各表現に解説を加えた。本稿が英語教育に多少なりとも寄与すれば幸いである。

注

1) 「危険だ」という日本語は曖昧である。例えば、i) の例をみてみよう。

- i) a. 前田教授は危険だ。
- b. 前田教授が危険だ。

ia) は「前田教授は危険人物だ。」という解釈が優勢で、ib) は「前田教授が危険にさらされている。」という解釈が優勢である。前者の「危険だ」は英語の dangerous に相当し、後者の「危険だ」は英語の in danger に相当する。日本語の「危険だ」を英訳する際は、日本語を峻別する必要があるが、多くの学習者はこの点が苦手である。このことも(1)の英語を「この部屋の200人は危険である。」と語訳する一因となっている。

2) Coke は Coca Cola の愛称であり、固有名詞である。同様に Pepsi は Pepsi Cola の略称であり、固有名詞である。そして、このような飲み物を一般には cola と呼び、cola は普通名詞である。

3) 「3. 3. Fair enough?」の記述は前田(1994)を簡略化したものである。

4) B&B とは bed and breakfast (house) の略で、主にイギリスで使用され、1泊朝食付きのイギリス版民宿を指す。

5) ホームステイプログラムの引率としてカナダのビクトリアにホームステイした時、ホストファーザー(homestay father)の運転で買い物に出かけたことがあった。車を発進させる際エンジンストしてしまったので、筆者は「弘法も筆の誤り」に相当する ii) の諺を試しに使ってみた。

ii) Even Homer sometimes nods. (ホメロスでも時に居眠りをすることがある。)

するとホストファーザーは「何だそれは?」という反応を示した。当然のことながら英語母語話者の全てが諺を知っているわけではないことを再確認した。

6) 東・諏訪(1989: 73)は、rain cats and dogs の由来が、(1)犬と猫は仲が悪くそのけんかの様子から、(2)猫は大雨を、犬は強風を招くとの迷信からという2つの説を記載している。

引用文献

- 秋澤公二（1992）『英語の発想法 日本語の発想法』東京：ごま書房.
- 東 信行・諏訪部仁（訳編）（1989）『研究社 - ロングマン イディオム英和辞典』東京：研究社.
- 市橋敬三（1986）『日米口語表現辞典』東京：研究社.
- ヴォート, リサ（2018）『「今」を英語に変える！ 1日24時間 いつでも英語』東京：アスク出版.
- セイン, デイビッド（2024）『英語ライティングルールブック（改訂新版）』東京：Gakken.
- 前田 浩（1994）「Fairness の意味の原点にあるもの」『大塚フォーラム』第12号, 大塚英語教育研究会. 40-43.

《研究ノート》

古代から現代までのトルコに残る薬草の 書物についての解説

後 藤 香 織

Commentary on books on herbal medicine remaining in Turkey

Kaori GOTO

要 旨

古代から現代まで人間の健康の為に各時代の医師や植物学者や民間療法治療者たちが有用な植物についての記述や植物の有効性を調べて著述をしてきた歴史がある。トルコにも、古代の植物学者、医師であるアリストテレス、ニコラオス、ディオスコリデス、ガレノス、中世のイブン・シーナー、イブン・バイタル、そして現代に至るまで薬草についての書、治療の書などが存在する。特に古代、中世の書物はスレイマニエ図書館に数多く保存されている。本報告では、トルコに関係する古代から現代までの薬草書の紹介とこれらの書物について解説をした。

Abstract

From ancient times many doctors, botanists, and healers have written about useful plants and investigated the effectiveness of plants. In Turkey, there are books on medicinal plants and books on treatments from ancient botanists and physicians such as Dioscorides, Galen, Ibn Sina. In this report, I introduced herbal books related to Turkey and explained these books.

キーワード ダマスカスのニコラオス、ディオスコリデス、ガレノス、アラビア語、トルコ語翻訳、イブン・シーナー、スレイマニエ図書館

1. 緒言

ユーラシア大陸の最西端のアナトリア半島である小アジア（現在のトルコ共和国）には、古代から多くの植物や薬草に関する書物を書いた人々が存在していた。この地が植物種の多く生育する土地であったこともあり、彼らは古代の医学者が薬草種やその使い方を書き残している。古くはアリストテレスの時代から存在し、当初ギリシア語で記述された書物が、シリア語やアラビア語に翻訳されたものが残存している。また中世期の医学書や薬草の書物はアラビア語で書かれている。当時普及したイスラム教では、神の啓示で、すべての信者に「読む」ように命じており、知識を学び、科学を習得することを強調している。科学は重要な知識分野であるため、中世のイスラム学者はこれに特別な焦点を当て、特にヨーロッパの医学は、アル・ラーズビー、アビセンナ（イブン・スィナーのヨーロッパでの名称）、イブン・アル・ハイサム、アヴェロエス（イブン・ルシュルド）などのイスラム学者から多大な恩恵を受けた。当時、著名なイスラム学者によって、医学のさまざまな分野に関する多くの論文、書籍、百科事典が執筆された。残念ながら、西洋社会にも我が国にも、医学の歴史的発展におけるイスラムの科学者の貢献を無視する傾向があることは否めない¹⁾。

さて、イブン・スィナーの医学典範のように中世期にアラビア語で書かれ、これらの書物がイスタンブールのスレイマニエ図書館の古文書館に存在し、それらを現代トルコ語に翻訳されるようになり、これらをトルコ語で読むことができるようになった。残念ながら我が国にはアラビア語の書物が翻訳されたものが流通することは稀であり、それ以上にアラビア語に翻訳された古代のギリシャ語書物や中世期のアラビア語の書物のコピーがどこに存在するのかすら明らかではなかった。最近これらがイスタンブールのスレイマニエモスク附属の図書館に存在しており、戦争による被害がなかったこともあり、多くの古文書が今でも存在していることがわかった²⁾。

一方、現代においても薬種商や伝統医という伝統療法に関わる職業の人もある。最近の傾向では、ヨーロッパからハーブ情報が流入して、俯瞰的に薬草を捉える一方で、伝統的なトルコ薬種の情報が消滅しつつあることが伺える。

本報告では、トルコの古文書図書館にアラビア語に翻訳されて残されていたビザンツ帝国以前のものとしてダマスカスのニコラオス、ディオスコリデス、ガレノス、中世期のアラビア語書物としてイブン・スィナー、イブン・バイタル、トルコ共和国以降の伝統療法書物としてベルガマ博物館のオスマン・バヤトールによるベルガマ地域の薬草書「薬草とロクマン・ヘキム」、薬種商が手引き書として使うパムック著「薬用植物の百科事典」、メテによる薬草書「薬草百科事典」をとりあげ、内容について簡単に報告した。

2. トルコに存在する薬草に関する書物

2-1. 古代

2-1-a. ダマスカスのニコラオスの「植物について」

ダマスカスのニコラオス（紀元前 64 年頃 - 紀元後 4 年）は、ヘロデ王の宮廷の簿記係・会計士のプトレマイオスという兄弟がいたことが知られており、アントニウスとクレオパトラの子供たちの教師だったと伝えられている³⁾。彼の主著は 144 冊からなる世界史で老年の著作 2 冊，アウグストゥスの伝記と自伝，ヘロデ王の伝記，いくつかの哲学的著作，そしていくつかの悲劇と喜劇などの膨大な著作を残した。彼の著作の一つに，アリストテレスに関する注釈があり，その抜粋が 1901 年にケンブリッジで発見されたシリア語の写本に残されている⁴⁾。このなかの，「植物について」というアリストテレスの植物学に関する著作はアリストテレスの贋作とされていたが，1923 年にモーリス・ブイジュによってイスタンブールで発見されたフナイン（Abū Zayd Ḥunayn ibn 'Ishāq al-'Ibādī）翻訳アラビア語写本 1179 ～「Kitāb al-Nabāt」が，ニコラウスによるアリストテレスの注釈であることがわかった。現在はスレイマニエ図書館イエニ・ジャーミ写本として所蔵されている⁵⁾。

さて，このダマスカスのニコラオスに関する解説ムスタファ・ヤウズ著「植物科学の起源」⁶⁾にアラビア語からトルコ語への翻訳がある。

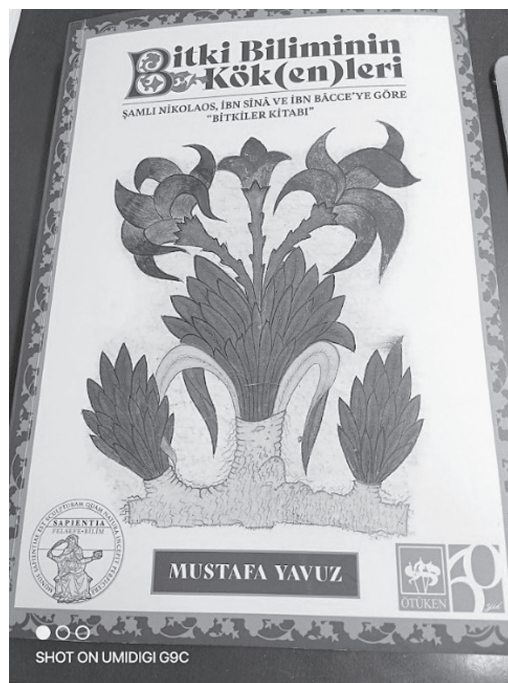


図1 ムスタファ・ヤウズ著「植物科学の起源」

アラビア語版には、本の冒頭に「アリストテレスの植物に関するニコラオスの解釈」というフレーズがあるため、ニコラオスの著作であるとされている。が、アラビア語からラテン語訳では、翻訳者のサレシェリが、「解説」と「ニコラオス」という言葉をラテン語に翻訳しなかったため、アリストテリス・デ・プランティスと呼ばれるようになった。

この作品中にテオフラトスの文と同一文があるが、テオフラストスの名前はまったく言及されていない。おそらくニコラウスは、テオフラストスの「植物の調査」から引用していた。このようなことは多くの古い書物で見ることができる。

قال الفيلسوف ارسطو طاليس: إن الحياة موجودة في الحيوان والنبات.

哲学者アリストテレスはこう言った。生命は動物や植物の中に存在する。

この本の冒頭の最初の文であるが、主題全体を要約しており、残りの部分は、この説明が書かれている。この言い回しはアラビア語の翻訳によって生じたと解説者（ヤウズ）は考えている。

また、小麦、ナツメヤシ、ギンバイカ、トリュフ、オリーブ、黒檀、竹、大黃、楠、榆、ねむの木、トウヒ、睡蓮、稲などについて解説されている。3回以上言及されている植物とその数は次のとおり：アーモンド(10)、ナツメヤシ(10)、オリーブ(10)、小麦(9)、ブドウ(8)、梨(7)、イチジク(7)、リンゴ(5)、ザクロ(5)、松(4)、クロウメモドキ(3)、ギンバイカ(3)、ヤナギ(3)、タイム。(3)。括弧内の数字は回数。

2-1-b デイオスコリデス

アナザルバス（現在のトルコ南部）生まれのペダニウス・デイオスコリデス（紀元後40年～90年頃）は、薬理学に焦点を当てた著書「薬物学」で科学史に名を残した医師、薬理学者、植物学者である。彼は旅を通じて多くの植物や薬を詳しく調べる機会に恵まれ、その経験を5巻からなる本にまとめた。この非常に幅広く豊富な内容を持つ著作は、多くの言語に翻訳され広まった⁷⁾。最も有名なのはウィーン写本であり、512年から513年にコンスタンティノーブル（現在のイスタンブール）で制作されたもので、美しい絵が特徴的なイラストがふんだんに盛り込まれた羊皮紙に描かれた写本である。一方、ギリシア語からアラビア語への翻訳は、西暦9世紀のアッバース朝時代にステファン・B・バジルとフナインによって行われた。アラビア語では「キタブル・ハシャイシュ」（Kitābū'l-Ḥaṣā'ish）という書物の名前である。何冊かあるアラビア語の翻訳写本の一冊がイスタンブール、スレイマニエ図書館の「アヤソフィア」コレクション3704に収められている。これにも挿絵も描かれていて大変特徴的なものになっている^{8) 9)}。

デイオスコリデスの5巻の内容は次のとおりである。

第1巻：香料，香油，軟膏，樹脂，樹皮，果実を産する草や木

第2巻：動物，その乳，蜜，脂肪，穀物，食用野菜

第3巻・第4巻：根・液汁などいわゆる薬草，種子類

第5巻：酒精類，鉱物類

合計で約 600 種の植物が紹介されている

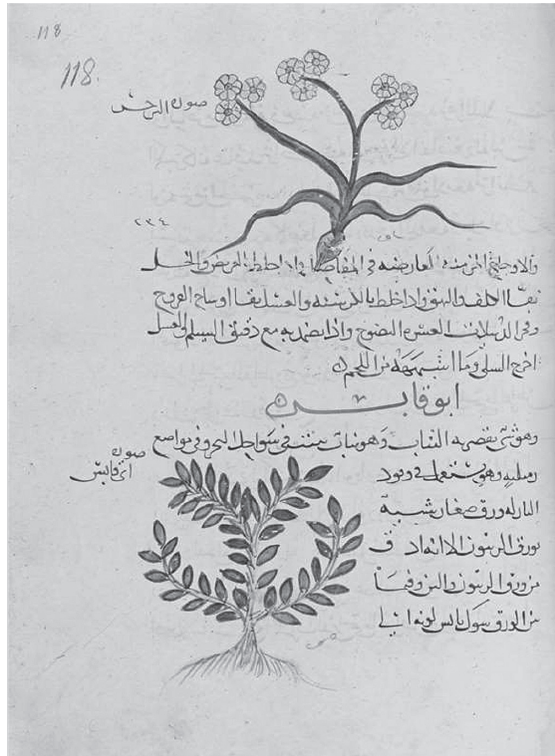


図2 スレイマニエ図書館の写本キタブル・ハシャイシュ デジタルアーカイブになっている

2-1-c ガレノス

スレイマニエ図書館には，ガレノスの著作を含めたガレノスに関する本は33冊収蔵されており，ガレノスの著作のアヤソフィアコレクションは全部で19冊ある(03631, 03724012, 03711, 03725, 03701の文献番号が分冊になっている。これらは前報および前々報にて報告をした²⁾。

ガレノスの書物を含めて，ビザンチン帝国に存在していたギリシア語文献は，オスマン帝国による侵略から逃れるために，トレビズント（現在のトルコ・トラブズン生まれ）のベッサリオン枢機卿によりマルチャーナ図書館（サンマルコ寺院）1468年から1472年に移され，貴重なギリシア語文献の消失を免れたという歴史がある。ガレノスの著作の中のベネチア版の由来でもある¹⁰⁾。

2-2 中世期

2-2-a イブン・スィーナ

中世期にも医学や本草学や植物学を書いた作家は沢山いるが、トルコに現在書物が存在しているという前提で調べると、中世期はイブン・スィーナ（980—1037）とイブン・バイタル（1188—1248）である。イブン・スィーナは本名はアブー・アリー・アル＝フサイン・イブン・アブドゥッラーフ・イブン・スィーナ・アル＝ブハーリー

Abū 'Alī al-Husayn ibn Abdullāh ibn Sinā al-Bukhārī であり、ヨーロッパではアビセンナとして知られている。980 年か 981 年にブハラ近郊のエフシェネ村で生まれ、1037 年にハマダーンで亡くなった。彼の学生であるエブウ・ウベイド・エル・クスカニが書いた伝記から、彼の生涯に関する情報を知ることができる。イブン・スィーナの知的背景と、おそらく医学への関心の基礎となっているのは、父親のアブドゥッラーフがブハラに定住して科学研究を増やし哲学を学んでいたため、イブン・スィーナは幼少期から科学的な環境の中で生活していた。イブン・スィーナの父親は息子のために常に特別な教師を雇った。イブン・スィーナは 10 歳でコーランを暗記した。その後、彼は数学、物理学、化学、天文学、医学に興味を示し、17 歳までに医学教育と治療において評判を得ていた。彼は金銭的な報酬なしに患者を治療した。彼は当時病気になったこの地域のスルタンを治療し治癒したスルタンが彼に褒美を与えたいと考えたところ、彼はスルタンの豊富な蔵書を使用する許可を得てイブン・スィーナの知識は何倍にも増えた。イブン・スィーナは図書館で世界の有名な学者の本を読む機会を得た^{6) 11) 12)}。

2-2-a-1 アル・カヌン・フィット・ティブ el-Kanūn fit-Tibb 医学典範

イブン・スィーナは、その波瀾万丈な生涯を通じて多くの作品を書いた。医学の分野で最も有名なのは、「アル・カヌン・フィット・ティブ el-Kanūn fit-Tibb 医学典範」と呼ばれる作品である。この作品は、16 世紀末まで西洋で何度も再版され、13 世紀以降、さまざまな時期にアラビア語からラテン語に翻訳された。何世紀にもわたってヨーロッパの医学部で教科書として使用されてきた。18 世紀にトカトのムスタファによってオスマン・トルコ語に翻訳された。現在トルコで入手できるトルコ語翻訳本は、キャヒア版¹¹⁾とアンラル版¹²⁾の 2 種類ある。キャヒア版は、バイルート版（第 1 巻）とスレイマニエ図書館写本のコピー、トゥルハンスルタン no.265 を基礎として、「The General Principle of Avicenna's Canon」(Mazhar H. Shah)からのトルコ語訳も参考にしてトルコ語訳がなされている。



図3 アル・カヌン・フィット・ティブ el-Kanûn fit-Tıbb キャヒア版

イブン・スィーナーのアル・カヌン・フィット・ティブは5冊の本から構成されている。

第1巻では、医学、解剖学、生理学、病気の原因と一般的な症状、健康の保護と病気の治療の定義について。第2巻の最初のセクションは単純な薬の性質と薬の効果、薬物の性質に応じた分類、これらの薬物の収集保管方法、後半は各薬剤に関する情報（効果、特性、体の部分や臓器に対する治療効果、および副作用）が分類されている。これら植物由来である何百もの医薬品がアラビア語のアルファベットに従って体系的にリストされている。第3巻では、頭と脳の病気、末梢神経の病気、目の病気、嗅覚の病態と鼻に関連する病気、耳の病気、口と舌の病気、唇、歯、歯茎に関連する病気、咽喉の病気。胸と肺、心臓、肛門、腎臓、膀胱、男性と女性の生殖器、その他の口腔と腎臓の疾患を幅広く解説している。病気や臓器の解剖生理学についても詳しく説明している。発熱性疾患、病気の経過、膿瘍と膿疱性病変、身体を破壊する病気、副木の取り付けと骨折、毒物と美容について。第5巻では複合薬についての解説。解毒剤について^{11) 12)}。

2-2-a-2 Kitâbu'n-Nebât 植物の本

イブン・スィーナーは、その他にも作品を書いている。Urcûze Fit-Tıbb, el-Hid-dye, Hayy bin Yakzan, el-Kulene, en-Necat, Danişnâme-i Aldi などの独立した作品

に加えて、al-Şifa「癒し」と呼ばれる作品は、写本図書館に多数あることから、この作品が非常に有名であり、オスマン帝国時代に読まれたことを示している。Kitābu'n-Nebāt（植物の本）も、al-Shifa コレクションの一部である。

これについてはヤウズによる解説がある⁶⁾。イブン・スィーナはダマスカスのニコラスのテキストを読み、彼自身の解釈に従ってそれを7つの章に分割し、最初の章では「植物にはおそらく感情がない」と述べている。第2章の冒頭で、「生きている」ことを定義し、次に「死んだ」ことを定義し、「植物」や「野菜」について解説している。第三章では植物と動物の生殖について論じ、4つの要素と4つの性質について述べており、「植物的生命」という用語を使用している。また、イブン・シーナは、植物の美しい刺繍や心地よい香りは、植物そのもののためではなく、他の人々（動物）の利益のためにあると述べている。（興味深いことには、今日の植物科学によれば、植物の色や模様などの視覚的表現や、心地よい香りや味などの化学的表現は、植物が生き残るための仕組みであり、昆虫や鳥、さらには人間を惹きつけるものであることがわかっていく。）第7章では食品を形態学的に分類し、木、草、野菜などに分けている。彼はまた、植物をその生息地に応じて「園芸植物」と「野生植物」に分け、野生植物はその生息地に応じて気質を変えると述べている。「海浜植物」「砂丘植物」「塩水植物」「水生植物」にも分類している。Kitābu'n-Nebāt（植物の本）で3回以上言及されている植物とその数は次のとおり：ブドウ(8)、アーモンド(5)、ソラマメ(5)、小麦(5)、スイカ(4)、ユズ(3)、クルミ(3)、プラタナス(3)、リンゴ(3)、ナツメヤシ(3)、タマネギ(3)。

2-2-b イブン・バイタル

イブン・バイタルに関する本は、ヤセミン ユルドゥズ他により翻訳された「薬と栄養全書 el-Müfredat」のトルコ語版で2022年に出版されたものである¹³⁾。父親の職業にちなんで獣医師というあだ名が付けられたイブン・バイタル(1188—1248)は、マラガ市（スペイン・アンダルシア州）エンデュ・ユスで生まれた。彼はディオスコリデスやガレノスの単一薬に関する著作を読み、その一方でアンダルシア各地で研究を続けて資料を集めた。1220年、彼は師であるアブールアッバスに従い、地中海の国々で研究を行うための長い旅に出た。まず、北アフリカの都市を旅し豊富な資料を集めた。彼は1223年の終わり頃にアナトリアに到着し、セルジューク朝とビザンツ帝国の支配下にあった地域を訪れ、医学、薬学、植物学者と会った。彼はマケドニアとエーゲ海の島々も訪れて、リムニア島ではヤギの血を土の一種に混ぜて作る「ティニユル・マフトウム」についての知見も得ていた。治療に使用される植物の特徴や形、色、匂い、そしてそれらがどのような種類の植物に似ているかをすべて詳述した。彼は植物の名前をアラビア語だけでなく、ラテン語、ギリシア語、ペルシア語でも書いた。イブン・バイタルは1248年にダマスカスで亡くなった¹³⁾。

イブン・バイタルの作品は数多くあるが、最も重要な作品は「薬と栄養全書 el-Müfredat」と呼ばれる作品で6つの異なる翻訳がある。この作品が当時非常に重要であったことを示している。

2-2-b-1 「薬と栄養全書」 *Kitāb el-Müfredat*

これは、簡単な薬に関するアラビア語の本の中で最も重要で信頼できるものである。著者が晩年に書いたこのアルファベット順の著作には、2353の記事が含まれている¹³⁾。1400種類もの異なる項目、主に薬用植物と野菜から成り、そのうち約300種類は以前には知られていなかった新しい植物で、薬や食品として使用される植物の選択に細心の注意を払い、薬の服用時間、夜に服用するものと昼間に服用するものさえも示した。彼は薬や食品として適切だと考えたものだけを明記した。どこでサンプルを採取しても、常に地元の専門家に関連情報を尋ねた。この作品は15世紀末にヨーロッパで注目を集めルシアン・ルクレール（パリ 1877-1883）によりラテン語、スペイン語、ドイツ語、フランス語に翻訳されヨーロッパに普及した¹³⁾。

2-2-b-2 「生薬全書」 *Kitāb al-Mughni fī al-'Adwiya al-Mufrada*

これは、もう一冊の大事な本であり、単純な薬を「薬と栄養全書」の逆の順序、つまり病気の順序に従って並べた作品である。頭、目、耳、口、胸、胃、腸、生殖器官、妊娠と関節疾患、傷、腫瘍、中毒に使用される薬、および一般の人々が使用する民間療法を含む20章からなり、スレイマニエ図書館に写本がある（ファティ No.3633）。この本では、エッセンシャルオイルの作り方と使用方法について述べられている。また、「ヒンディーバ」という植物の腫瘍や腫瘍性疾患の治療に使用できることが書かれている¹⁾。まだトルコ語翻訳はない。）

2-2-C スレイマニエ図書館

スレイマニエ図書館は、トルコ・イスラム文化の主要な情報源であるアラビア文字の写本や古い印刷物を所蔵している。152のコレクションがあり、その中にはマフムト1世によって設立されたファティフ、ハミディエ、スルタンアフメド、アヤソフィア、ラーレリなどの慈善家やスルタンの図書館が含まれている。これらの作品の中には、非常に古いもの、著者の書いたもの、世界で唯一の写本、あるいはスルタンに捧げられたものなど、非常に貴重な写本がある。上記にて紹介した本もこの写本図書館にあるコレクションからのものである。Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesi, <https://suleymaniye.yek.gov.tr/> にて、所蔵されている書物の閲覧が可能である。

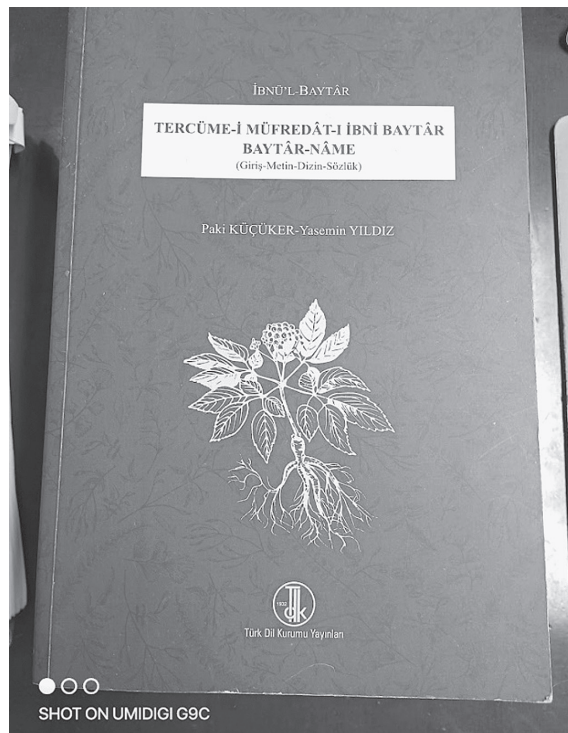


図4 「薬と栄養全書」 *Kitâb el-Müfredat*



図5 スレイマニエ図書館



図6 スレイマニエ図書館 所蔵コレクションの展示

2-3 近代～トルコ共和国後

トルコ共和国建国後の本草学はどうなったのか、三冊の書物を調べてみた。

2-3-a オスマン・バヤトール Şifalı Otlar ve Lokman Hekim「薬草とロクマン・ヘキム」

ベルガマ博物館館長オスマン・バヤトールの1938年に出版された「薬草とロクマン・ヘキム」という作品がある¹⁵⁾。これは、1935年にベルガマ市（古代名ベルガモン）で発見されたアスクレピオンという世界三大医療施設遺跡の発掘に伴い、その周辺の薬草の収集も行われた。収集された薬草の記録になっている。その後、改定が数回行われて1955年まで改定が続いた。

「ベルガモンは世界文明の歴史の中で重要な位置を占める王国の首都であり、古代の最も重要な神の一人である治癒の神アスクレピオスの文化の中心地の一つです。治癒をしたアスクレピオン派はベルガマに平均 700 年 存在し、二世紀にアスクレピオンが設立されました。アスクレピオン神殿での経験に基づいたさまざまな治療の中で、人々に夢を見せることで治療が試みられました。しかし、アナトリアの人々が古代から使用してきたハーブや根から作られた薬も重要な位置を占めていました。」「医師たちはこう言います。アッラーは私たちのためにハーブを創造されました。神はロクマン・ヘキムに、ハーブが病気の治療法であり、病人の治療法であると告げました。あるハーブは、「私は〇〇の病気の治療法です。」と言うでしょう。神は何千種類ものハーブを作り、それぞれに特質を与えました。これらのハーブ 770 種で人間が治すことができます。」

(このロクマン・ヘキムの意味は、賢者ルクマーンまたはルクマーン・アル・ハキムとしても知られるロクマンであり、イスラム教以前のアラブ神話にある神であり、イスラム教ののちにコーランの第31章ルクマーンの名の由来となった賢者である。ロクマンは千年以上生きた間に多くの預言者と出会い深い知識を得ていて、アッラーは彼に多くの知恵を授けたという。ルクマーンは不老不死の妙薬を発見したが、その不老不死の薬はアッラーの命令によりガブリエルによって破壊されたという。ヘキムは医師、治療者のことを指す。)

「イブン・スィナーの作品から、ローマ皇帝の宮殿の医師であり医学への偉大な奉仕者だったジャリノース・ヘキム（ガレノス）が書いた500冊の本の価値を理解しました。ガレノスは、薬草と根から薬を作ることでも有名であり、古代のアクタール（現在の薬剤師）の父と考えられています。」と、ベルガマ生まれのアスクレピオンで医学を習得したガレノスについても述べている。

この本の内容は、アルファベット順にアスクレピオン周辺で採集された薬草と写真と使い方が解説されている。ハーブ181種類、動物48種類、鉱物10種類がリストされている。

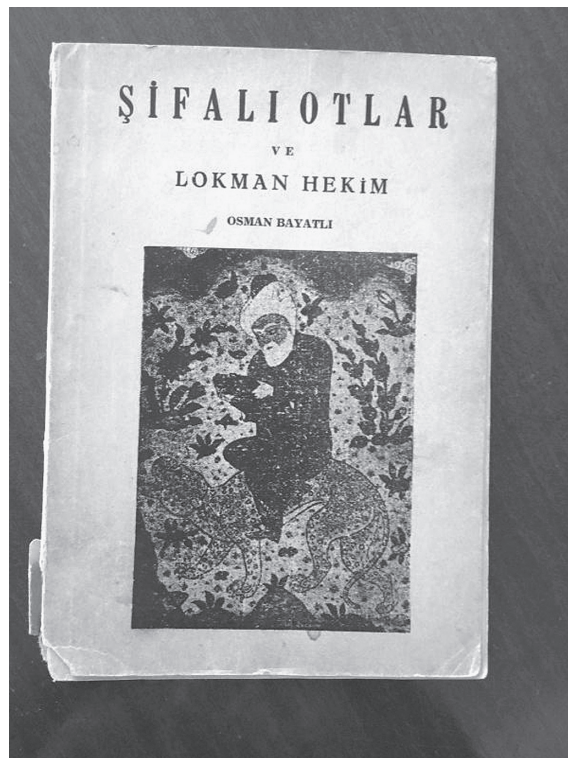


図7 「薬草とロクマン・ヘキム」

2-3-b アリフ・パムク Şifalı Bitkiler Ansiklopedisi「薬用植物の百科事典」

この本は、街のアクターの店主や家庭の主婦までが持っている本である¹⁶⁾。この本はこうのように始まる。「私たちの預言者はこう言います。「その日の食べ物があり、健康で安全な者は、全世界を手に入れたことになる。」

この本の特徴は、1000種を超すハーブについて、カラー写真と使用方法についての記述があり、イブン・スィーナーの記述もあり、また病気に対しての処方、鉱物に関しての著述がある。病気の場合は医師の診察が必要。まず医師の処方箋を使用する必要がある。副作用を調査せずに植物を使用してはならない。ハーブ療法は長期間持続する必要がある、継続して摂取する必要があります。収集、乾燥、保管は適切に行い植物の品質が良好である必要がある。植物を購入する場合は、必ず信頼できる薬草医から購入することと注意がかかっている。湯煎方法、軟膏、オイルなどの調整方法の記述と共に、中毒やアレルギーを起こした場合の対処方法も記述されている。



図8 「薬草百科事典」

2-3-c オクタイ・メテ Şifalı Bitkiler Ansiklopedisi「薬草百科事典」

この本は、350種の薬草について書かれている¹⁷⁾。一つ一つのハーブについて、とても丁寧に説明がなされており、病気への処方についても丁寧に記述され、複合薬の処方も書かれている。ドイツの自然療法は、自然療法を中心とした代替医療を専門と

していてハイルプラクティカーという名前のドイツの国家資格で、病院医療以外のすべての医療を行うことができる国家資格であって自然療法や伝統療法を統合した治療法を幅広く行うことができる資格である。

エジプト、インド、中国、アステカの医療、ヒポクラテスを初めとした歴史的な治療家、植物学者、などについても述べられている。著書がドイツに基盤を置いているせいか、クナイプなどの治療家のことも挙げられている。植物の収集方法についても述べられているが、月の満ち欠けの時期による収集についても触れられているのが特徴的でもある。

3, まとめ

古代から現代までのトルコの伝統医療と薬草の書物について解説した。トルコには古代の書物がアラビア語翻訳本が、沢山保存されている。これらは人類の宝である。イスラムの科学者の貢献を無視するべきではなく、今後の翻訳により、より多く周知されることになると考えられる。特に中世期に書かれたアラビア語作品写本を読めることはよりオリジナルに近く価値がある。

古代や中世の著作者は、古代の先人たちの書物を元にしてその上に書かれており、それはアリストテレスでありディオスコリデスであり、そのような先人の基盤が必ずある。ダマスカスのニコラオスの書物が長い間そのような基盤になっていたことも興味深い。中世になると、イブン・スィーナーもイブン・バイタルも、これら古代の書物を読み、その上に自分の治療方法や研究を行い発展している。私たち現代の科学者は古典を読むことは全くないので、現代科学以前の科学への考え方はこうならざる得ないと同時に、哲学が大事にだったのであろう。

現代の薬草書であるが、発展の歴史ももちろん書かれているし、イブン・スィーナーの記述を使っているものもある。であるが、古代や中世とは書物の重要性がかなり変化しているのは明らかで、古代や中世とは違い健康づくり的な位置づけになっている。それは医師法などの医療に関する法律が制定されたことによる。法律によってすべては医師の管理の元に行われ、現代の医療の元で歴史的に使われていた薬草などは伝統医療や民間療法として医療では扱われなくなった。もちろんこのような伝統医療が教育課程で教えられていないのかというとそうではなくトルコの薬学部課程にも本草学が組み込まれている。もちろんそれは、近代薬が薬草の中の有効成分を分析して、それを化学合成して作られてきた背景があるので伝統薬が歴史的に重要であることは否めない。人間の営みの本質は変わらないので、古典の中にも今に繋がることも多いと考えられる。

トルコ国内の伝統医薬についての問題点は、最近の薬草学がヨーロッパのハーブの情報に代わってしまっており、伝統的なトルコ国内に沢山ある固有種について知られていないことである。近年のトルコのハーブ事情はイギリスのハーブ協会の情報に基づいて行われていることが多く、ハーブビジネスとして成り代わってきている。これは日本も同様である。トルコはハーブ発祥の地といっても異論のない土地であるのにもかかわらず、トルコ固有種の植物の使い方がなくなってしまう危惧が考えられる。トルコの在来種の保存と、古代や中世の医者たちが書いたそれらの情報を統一して保存して未来に残すことが大事なことだと思われる。

参考文献

- 1) <https://www.researchgate.net/publication/270215891>
- 2) 高潔な医師は哲学者でもあるべき 後藤香織 新島学園短期大学紀要45号2024年
- 3) *Patrologia Graeca*, Vol. 87, 3. col. 3622D; F.Jacoby, FGrH.90.T2.
- 4) 高橋英海 東洋学報 84巻 023 -
- 5) Nicolaus Damascenus. *De Plantis. Five Translations: Aristoteles Semitico-Latinus*, Volume: 4
- 6) Mustafa Yavuz "Bitki Biliminin Kökenler" T.C.kültür ve Turizm Bakanlığı, İstanbul 2024
- 7) 坂井建雄 日本医史学雑誌 第69巻第一号2023年30-48
- 8) http://ekitap.yek.gov.tr/urun/kitabu%E2%80%99l-hasais-fi%E2%80%99t-tib_543.aspx
- 9) Yıldız, Firdevs. (2024). Dioskorides'in "De Materia Medica" Eserinin Arapça'ya Tercüme Edilen Bir Nüshası Üzerine Değerlendirme Evaluation on a Copy of Dioscorides' "De Materia Medica" Translated into Arabic.
- 10) Ciro Giacomelli, The Manuscripts of Galen in the Library of Cardinal Bessarion: Revisiting Medical Humanism in Renaissance Europe, 15, 2021 <https://doi.org/10.4000/aes.3643>
- 11) Esin Kahya, *El-Kanün fit-Tibb*, T.C.kültür ve Turizm Bakanlığı, 2020
- 12) Ömer Anlar, *El-Kanün fit-Tibb*, Ankara 2021
- 13) *Tercüme-i Müfredat-ı İbni Baytar Baytar-Name*, Yasemin Yıldız, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 2022
- 14) Ibn Al-Baitar: The Pioneer of Botanist and Pharmacist
- 15) https://issuu.com/turanahin9/docs/_ifali-otlar-ve-lokman-hekim
- 16) Arif Pamuk, *Şifalı Bitkiler Ansiklopedisi*, Pamuk Yayıncılık, İstanbul 2009
- 17) Oktay Mete, *Şifalı Bitkiler Ansiklopedisi*, Kabalcı, İstanbul 2009

謝辞

本論文を書くにあたり、ベルガマ・パパティアフェスティバル実行委員のアイハン・エルイルマズ氏、イルファン・エルカル氏のご協力をいただきましたことに感謝いたします。

Bu makaleyi yazarken, Bergama Papatya Festivali yönetim kurulu üyeleri Sayın Ayhan ERYILMAZ ve Sayın İrfan ERKAL'a da işbirliklerinden dolayı teşekkür ederim.

個 人 別 研 究 業 績

収録期間：2024年 1 月 1 日～2024年12月31日

個人別研究業績

個人別研究業績

研究業績種別分類（凡例）

- A. 著書（単著，共著の別を明記）
- B. 学術論文（学会誌名，紀要名等を明記．またここにいう学術論文には修士・博士論文を含む）
- C. 専門分野以外の著書・論文（単著，共著の別を明記）
- D. 評論・論評・書評（掲載紙・紙数を明記）
- E. 翻訳（単独訳・共同訳の別を明記）
- F. 学会発表（公開講座・講演等の口頭発表はのぞく）
- G. その他（項目執筆，研究発表，小説，エッセイなど活字になっているもの）

教授 前田 浩
業績種別 B 単著
題 名 関係詞を用いた英語表現の容認可能性とスピーチレベル：番外編
発行所・機関 『新島学園短期大学紀要』第45号，pp.1-14. 新島学園短期大学
発行年月日 2024年3月31日
要 旨

関係詞を用いた英語表現にはいくつかの異形がある場合が多い。日本の英語教育では異形をすべて学習するが，それらの容認可能性やスピーチレベルは学習しないように思われる。本稿では，①従属節中の主語の名詞を関係詞化した英語表現，② with courage のように「with＋名詞」が1語の副詞の働きをする表現中の名詞を関係詞化した英語表現，③ with money の money を関係詞化した英語表現の容認可能性とスピーチレベルを解明した。

業績種別 F
題 名 群れを表す英語表現の認知度と汎用性
発行所・機関 日本比較文化学会 第62回関東支部例会
発行年月日 2024年10月12日
要 旨

英語には群れを表す表現が日本語と比較すると多く存在する。『英和大辞典』の「群れ」の項目には31の表現が掲載されている。本研究発表では，この31の表現に関して英語母語話者にインフォーマント調査を実施し，その結果に基づき，まず，群れを表す表現の認知度を明らかにした。次に，群れを表す表現と動物を表す英語表現のどの組合せが可能で，どの組合せが不可能なのか，すなわち，群れを表す英語表現の汎用性を明らかにした。

准教授 リチャード・A・マハー

業績種別 B 単著

題名 “A Root of Light and Hope and Faith”: Truth, Liberation, and Light in the Poetry of Jack Micheline
「光と希望と信念の根」：ジャック・ミシュリーンの詩における真実、個人的解放、そして光

発行所・機関 新島学園短期大学紀要 45号

発行年月日 2024年3月31日

要旨

この論文は、一連の精読を通じて、ジャック・ミシュリーンの作品に繰り返し登場する3つのテーマを検証する。詩人としての生涯を通じ、真実性の探求が彼の詩の原動力となっている。欺瞞や誤謬から距離を置きたいと願う彼は、他の人が悲しみしか認識しないような場所でも、前向きな思考によって美を認識することができる。さらに、現実的に受け入れることによって人生の課題に立ち向かう勇気は、個人の解放をもたらす。自省と創造的な行為を通じて、詩人の共感に満ちた声は他者を啓発し、その痛みを和らげる。最後に、憂鬱と絶望が光と前向きさとに並置される。楽観的で慈悲深い感性が暗闇を照らす。ミシュリーンは他者に光を探し、そしてそれを見つける。人間性への信念は希望を与え、決意を深め、カリスマ的な個性を奨励し、人生の苦しみを乗り越えさせることができる。

専任講師 佐竹 美穂

業績種別 B 単著

題名 古代の土地区画・占有表現についての一考察
—『常陸国風土記』, 多胡碑の表現の比較から—

発行所・機関 『新島学園短期大学紀要』第45号, pp.87-102, 新島学園短期大学

発行年月日 2024年3月31日

要旨

多胡碑と『常陸国風土記』における、新たに「郡」を立てる際の表現の差異について考察した。両者はどちらも古代の地方の側から「郡」設立を書いているが、用字、郡の統治者の記述の仕方、導入句に違いが見られる。

業績種別 B 単著

題名 上野三碑研究史—多胡碑編①—

発行所・機関 『子ども学研究論集』第10号, pp.23-30, 新島学園短期大学

発行年月日 2024年9月30日

要旨

上野三碑は、歴史、政治等、各方面の研究があるが、それらの成果の上に碑文の文学的な

個人別研究業績

研究の可能性を探る。本稿では、中世から近世中期までの研究について調査し、文学的研究の可能性を見出した。

業績種別 F
題名 『豊後国風土記』五馬山条の「人之声」
発行所・機関 古代文学会 夏期セミナー
発行年月日 2024年8月23日
要旨

「声」は記紀で、越境して届き、聞く者に対してメッセージを伝え、行動を起こさせる契機となる。『豊後国風土記』五馬山条の「人之声」は「湯」の「愠」を引き起こし、交渉を可能にする契機となっている。

教授 澤田 まゆみ
業績種別 B 共著
題名 保育者を目指す学生へのピアノ弾き歌い指導の課題2
発行所・機関 子ども学研究論集 第9号
発行年月日 2024年9月30日
要旨

歌唱技術（音程や高い声など）習得のための指導や、「ピアノを弾きながら歌うことに難しさを感じる」学生へ練習方法提示と、2年次に選択科目の履修有無にかかわらず弾き歌いの練習促進を図るために必要な事項を見いだしていくことが課題である。

教授 成田 小百合
業績種別 B 単著
題名 『ちいさなやさしい右手』と心的外傷後成長
発行所・機関 『新島学園短期大学紀要』第45号
発行年月日 2024年3月31日
要旨

PTG（Post-traumatic Growth）研究は、いかに絶望的で困難にみえる状況でも、人に生きる希望がある可能性を示す。本稿は、Schaerfer&Moor（1992）理論をもとに、安房直子『ちいさなやさしい右手』の魔物の子どもの心的外傷後成長を図式化した。

業績種別 B 単著
題名 子どもへの悲嘆ケアと民話『スーホの白い馬』
発行所・機関 子ども学研究論集 第10号

個人別研究業績

発行年月日 2024年9月30日

要 旨

Goldman (2000) の子どもが前向きに悲嘆に取り組むための4つの課題から、民話『スーホと白い馬』(大塚, 1967) のスーホの悲嘆を整理した。その上で、心理臨床家はクライエントのいかんともしがたい悲嘆と共に生きる人とした。

准教授 草間 吉夫

業績種別 B 単著

題 名 同仁会創設者・遠藤光静氏の生涯に関する研究

発行所・機関 新島学園短期大学子ども学研究論集第10号

発行年月日 2024年9月30日

要 旨

茨城県において、先駆的な児童養護を実践したのが社会福祉法人同仁会の創設者・遠藤光静氏である。特異な生い立ち、草創期に逆境に見舞われるものの福祉事業に身を捧げた遠藤氏の生涯をはじめ、氏が手掛けた児童福祉事業の変遷や福祉観、援助観、受賞歴の観点、そして人柄から氏を全人的に考察すると共に、氏の生き方から今日的な意味を論じた。

業績種別 B 単著

題 名 家庭養育推進における新しい仕掛けに関する一考察

発行所・機関 新島学園短期大学子ども学研究論集第10号

発行年月日 2024年9月30日

要 旨

平成28年の児童福祉法改正により、要保護児童に対するケアは、家庭における養育環境と同様の養育環境において継続的に養育されることになった。その具体策は里親養育となるが、国および都道府県の現状は、諸外国に比して非常に低位であり、法の趣旨と乖離があるのは否めない。本稿では、里親委託率の現況に触れながら、抜本的な改善案について述べた。

業績種別 B 単著

題 名 日経グローバル

発行所・機関 日本経済新聞

発行年月日 2024年10月～12月

要 旨

子どもの自立を考えることを主テーマに、隔週誌「日経グローバル」に2024年10月から2025年3月まで月1回連載。10月、11回、12月と3回連載した。

個人別研究業績

業 績 種 別 B 単著
題 名 時事福祉ワード Q & A
発行所・機関 檸檬新報舎
発 行 年 月 日 2024年 1 月, 2024年 4 月, 2024年 7 月, 2024年10月
要 旨

時事福祉ワードを毎回選び、その用語について解説を行う。今年は、共同親権や安楽死などについて解説を行う。

准教授 櫻 井 剛

業 績 種 別 B 単著
題 名 保育者養成校で使用する保育内容表現の書籍の目次についての比較研究
発行所・機関 新島学園短期大学 研究紀要 第 45 号
発 行 年 月 日 2024年 3 月31日
要 旨

保育者養成校で使用する保育内容表現の書籍に着目する。研究の目的は書籍の構成や概要の傾向を明らかにすることである。調査・分析の方法は、本稿の研究の対象とする書籍を選定し、目次の構造を調査・分析する。

編集後記

新島学園短期大学紀要第46号が無事刊行されましたことお慶び申し上げます。先生方には、ご多忙の中、5本の研究論文・研究ノートのご投稿を頂き、まことにありがとうございました。2015年度から10年間『新島学園短期大学紀要』の編集に携わってきました。その役目も今回の46号で終わります。至らない部分もあったかと思いますが、皆様の温かいサポートで職務を遂行することができました。感謝申し上げます。

今後とも、新島学園短期大学紀要が本学の教職員の研究発展の一助になるとともに、次年度以降も続いていくことを祈念しております。

紀要編集委員長 堀 田 学

執筆者紹介

キャリアデザイン学科
教 授 前 田 浩
教 授 高 山 有 紀
准 教 授 リチャードA. マハー

コミュニティ子ども学科
准 教 授 桜 井 剛
兼任講師 後 藤 香 織

紀要編集委員会

堀 田 学
佐 竹 美 穂

新島学園短期大学紀要 第46号

発 行 新 島 学 園 短 期 大 学
〒370-0068 群馬県高崎市昭和町53
電話 (027) 326-1155
印 刷 上 武 印 刷 株 式 会 社
〒370-0015 高崎市島野町890-25
電話 (027) 352-7445

2025年3月31日発行

JOURNAL
OF
NIIJIMA GAKUEN JUNIOR COLLEGE
No. 46

《Articles》

- “Saving the World by Transforming Consciousness”: Truth, Light, and Dissent in Lawrence
Ferlinghetti’s “What is Poetry?” Richard A. Maher
- Trends in research on arts and crafts textbooks for elementary schools:
Studies conducted from 2010 to 2019 Takashi SAKURAI
- “Legislation” (Okite-ho) in Temple Society in the Southern Capital during Medieval Japan
- a study on Temple Law - Yuki TAKAYAMA

《Notes》

- Some English Expressions I Picked Up Overseas That Are Useful for Teaching English
..... Hiroshi MAEDA
- Commentary on books on herbal medicine remaining in Turkey Kaori GOTO

《Individual Research Results of Faculty Members》

2025
NIIJIMA GAKUEN JUNIOR COLLEGE
Japan